

台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2021年12月6日号 東京発行 NO.295

発行元: 株式会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 E-mail: info@taiwannews.jp 台湾代表處 新北市林口區文化二路一段266號B1-8 TEL: 02-2608-6177
■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350円(税込) 定期購読 12回: 3,500円(税込)/NT.1,0002022年1月より
成田—台北線
火・金の週2便運航!2022年1月からの日本発着便は成田・大塚・名古屋・福岡—台北(横濱)の4路線。スケジュールの詳細は公式ホームページへ。
www.china-airlines.com/jp/jp

神戸市で「日台交流サミット」開催! 「神戸宣言」採択～過去最多の参加者



日台交流サミット記念撮影

第7回「日台交流サミット」が11月12日、兵庫県神戸市で開かれた。経済や文化など様々な分野で日本と台湾の交流を促進し、一層の連携を図る事を盛り込んだ「神戸宣言」が採択された。金沢市で2015年に第1回が開催されて以降、毎年全国の主要都市で開催されており、特に今年はコロナ禍で台湾の議員が来日・参加できない状態にもかかわらず、全国70都市の都道府県議員及び市町村議員ら365人を合わせ、総員510人と過去最大の参加者数だった。これは大きな意義があるものと見られる。「日台交流サミット」は、日本と台湾の交流活動に取り組む地方議員などを中心に組織されている。

台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表は挨拶で「台湾と日本はお互い助け合って家族のような交わりです。この様な関係は世界の模範となるものと信じています」と述べた。さらに①日本国会と各地方議会が台湾を支持する決議を可決②緊密化する台日都市

交流③台湾のCPTPP参加への支持④善の循環など、今年の日台の交流活動の詳細を披露して感謝と労をねぎらった。また、「多くの人が集まってくれてうれしい。日本と台湾は新型コロナウイルスの影響で交流が中断していたが、コロナは落ち着きつつある。取戻しただけで以前のよう交流していきたい」と締めくくった。

台湾の副総統賴清徳からビデオメッセージも届いた。「日本から六回、510万のワクチンの提供に感謝します。コロナが収束し早く会える事に期待します」と寄せた。

神戸市議会議員で事務局長の上島寛弘氏はツイッターで「今回中国総領事館の不当な中止要求を公にしてから参加者はむしろ増え全国各地計70の都道府県議会、市町村議会が参加し、365名の議員、総合計510名の参加を得て過去最高でした」と感慨深いコメントをした。なお、来年の開催場所は高知県を予定している。

欧州議会の台湾公式訪問団が帰国 ～公式文書に成果報告



蔡英文総統は欧州議会代表団と会談(総統府提供)

欧州議会は11月5日、同議会の議員7人が台湾を公式訪問した全日程の終了を発表した。「偽情報を含むEUのすべての民主的プロセスへの外国の干渉に対応するための特別委員会」(INGE)が招集した公式訪問団は、蔡英文総統や各省庁や民間団体を訪れ「台湾がいかにして中国からのフェイクニュースやその他のハイブリッド型攻撃に対応しているか」などについて理解を深めた。同議会は「欧州議会が公式な訪問団を台湾に派遣するのは初めて」との報道資料を出した。

欧州議会は今年10月、欧州連合(EU)と台湾の政治関係と協力の強化を勧告する文書を圧倒的多数で可決した。

報道資料によると、欧州議会はこれに呼応して「台湾を重要なパートナーであり民主主義の盟友だ」とみなし、「EU諸国やその他の民主主義国家は台湾から経験や教訓を学ぶべき」と呼びかけた。

なお、訪問団一行は11月5日、台北市内で開いた記者会見で「台湾はすでにこの地域の民主主義の手本であり、世界で最も進ん

だ経済体の一つでもある」と称賛。さらに、中国からの未曾有の圧力にさらされている台湾を応援するため「協力の方法を探ると同時に台北市内にフェイクニュースに対抗するための拠点を設置する」との考えを示した。

また欧州議会の報道資料では「中国が力を入れて拡散するフェイクニュースやその他のハイブリッド型攻撃に台湾がいかにして対応しているか、訪問団が今回の訪台で学んだ成果を欧州議会に持ち帰り、これから提出を予定している公式文書に盛り込む事」などを明らかにしている。さらに、台湾が社会の強靱性を強化しながら「言論の自由への制限を回避して外部からの破壊攻撃をうまくかわしている。その戦略に関連する政府部門が協力している。それにファクトチェックを行う団体や非政府組織、SNSなどのプラットフォームが協力して人々のメディアリテラシーを高め、市民がフェイクニュースを見破り、その拡散を食い止めるようにしている事」などを高く評価した。

米中首脳がバーチャルで「対面」会談 台湾情勢など協議



米中首脳がバーチャルで「対面」会談(The White House youtubeより)

バイデン大統領と習近平国家主席は11月15日、バーチャル形式で初の「対面」会談を行った。この会談は、台湾や貿易、人権などの問題をめぐり両国の緊張が高まる中で行われたが、両首脳は旧知の間柄や和やかな空気を強調していた。会談では台湾情勢及び中国の新疆ウイグル自治区や香港の扱いなどについても話し合われた。なお、両首脳の間で今年1月にバイデン氏が大統領に就任して以来、最も実質的な話し合いの場となった。

ロイター通信は中国国営メディアを引用し、習主席がアメリカが台湾独立を支持することは「火遊び」するようのもので、「火遊びする者はやけどを負う」とバイデン氏に警告したと伝えた。一方、米ホワイトハウスはバイデン氏は「アメリカが『一つの中国』政策に引き続きコミットしていることを強調した」。さらにバイデン氏は、「一つの中国」政策は両国関係の基礎で、アメリカ政府は台湾関係法などをもとにした従来の関係性の維持を重視していると強調。その上で「現状を変更したり、台湾海峡の平和と安定を損なったりする一方的な試みに(アメリカは)強く反対する」と会談で述べたという。

アメリカはこれまで、台湾ではなく中国を承認し、中国と正式な関係を築いている。中国

は台湾を分離した省とみなし、いずれは中国大陸と統一されるべきだと考えている。ただ、アメリカは台湾が攻撃を受けた場合、台湾の防衛を支援しなくてはならないとする台湾関係法も順守している。

バイデン氏は10月、中国が台湾を攻撃すればアメリカは台湾を防衛すると発言。アメリカが台湾への防衛義務を認める事は、アメリカが中台関係について長く維持してきた「戦略的曖昧さ」方針からの明らかな離脱を意味する。

米中首脳会談で台湾問題に言及 ～外交部は米国に感謝

中華民国外交部は「バイデン大統領が習近平氏に対して米国の対台湾政策は変わらないと直接伝え、現状を維持すると共に現状が一方的に改変されることを全力で防ぐという蔡英文総統の主張に呼応し、そして台湾海峡の平和と安定を支持した」と感謝した。

また、バイデン大統領就任後、米国は何度も「台湾への支持は岩のように固い」と公の場で強調し「具体的な行動で台湾を支え台湾海峡の安定を守ってきた」と指摘している。台米間の意思疎通については「円滑で相互信頼

リトアニアが中国猛反対の 「台湾代表処」開設～蔡総統が謝意

蔡英文総統は11月29日、台北市の総統府で訪台したバルト3国の国会議員団と会談し、双方は中国やロシアで強まる権威主義を念頭に、自由や民主主義を守るために協力していくことで一致した。リトアニア、エストニア、ラトビアからなるバルト3国から初の合同議員団による訪台は、台湾との関係を急速に強める意向があるリトアニアが先導する形で実現し

た。蔡氏は会談で、台湾とバルト3国の民主化の歴史に触れ「世界は今、権威主義の拡張と偽情報の脅威に直面している。共通の価値観を共に守り、民主的で自由な生活スタイルを保つていきたい」と述べた。台湾に新型コロナウイルスワクチンを提供し、「台湾代表処」開設を認められたリトアニアには謝

意を表明した。

リトアニアのマクス・マルデキス氏は「自由と、ルールに基づく国際秩序を守ることは重要な利益。台湾との関係を強化し、協力してこの目標を達成したい」と語った。

これを受け、中国外務省の汪文斌報道局長は同日の記者会見で「外部勢力と結託して『独立』のたくらみを妄想しても見込み違いであり、失敗に終わる」と猛反発した。



蔡英文総統は訪台したバルト3国の国会議員団と会談(写真提供:中央社)

TOPIC

日本語版

- 陳総指揮官「日台間のトラベルバブルが協議中」と発表 2面
- 台湾に最も友好的な国は「日本」台湾青少年の85%＝基礎団体調査 2面
- 台湾ランタンフェス「世界夜景遺産」に認定～世界夜景サミットで 3面

中国語版

- 日本台湾商會聯合總會與政治大學簽訂產學合作協議 8面
- 台湾物産展在日本鹿兒島熱鬧登場 9面
- 台湾週 IN 横浜盛大開幕 吸引當地民衆注目 9面
- 台湾夜市精彩重現神戸港「戀戀台灣」活動吸引人潮 10面
- 世華日本分會交接大會 紀秋美接任第十屆會長 11面

WEBでもニュース記事が読めます
<https://taiwannews.jp/>

台湾新聞2022年 謹賀新年元旦号 広告ご出稿のご案内

台湾新聞では、来年1月1日に111年目の新年を迎える中華民国(台湾)へのお祝い広告を募集しております。台湾新聞の読者の方々に向け、お祝い広告を掲載しませんか?

▼詳細御希望の方はお気軽にお問い合わせください。

【お申し込み方法】

FAXまたはメール、郵送で弊社までお知らせ下さい。

【お問い合わせ・お申し込み先】

台湾新聞社
TEL: 03-5917-0045
FAX: 03-5917-0047
E-mail: info@taiwannews.jp
〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4

の基礎も堅固」と説明した。

さらに「中華民国政府はこれからも自衛力の強化を継続、台湾の自由で民主的な制度を断固として守ると共に、米国ならびにその他の理念の近い国々と連携してインド太平洋地域の平和、安定、繁栄と共に保持していく」とし、「中国も地域の一員として共通の責任を負い、台湾海峡の平和を維持すると共に対話を以て立場の違いを解決すべき」と期待感を示した。

第二次岸田内閣発足 蔡総統、関係強化に期待



第二次岸田内閣の発足、おめでとうございます。心からお祝いを申し上げます。全人類の健康及び地域の安全を脅かす要因が存在し続けていますが、東アジアの安定と平和、さらに繁栄のために、民主主義と人権などといった普遍的価値を共に守り続け、台日関係がより強固に発展することを期待しています。

午後6:04 · 2021年11月11日 · Twitter for iPhone

友人である」とし「日本は最近、国際的な様々な場で台湾海峡の平和と安定の重要性を繰り返し強調している」と説明。また「日本が台湾の環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定(CPTPP)への正式な加入申請を公式に歓迎した」と発した。なかでも台湾で新型コロナウイルスのワクチン不足が露呈した際、日本はワクチンの提供を開始。これまでに6回計420万回分を超えるアストラゼネカ製ワクチンを迅速に無償提供した。この行為に「我が国政府と国民はこれに感謝し決して忘れることはない」と謝辞を示した。「台湾と日本人の感情的なつながりは強靱で深く、その友好的な関係は極めて密接である。我が国政府はこれからも既存の良好な関係を基礎に、岸田首相率いる新内閣と台日の全方位的な友好的かつ実質的な協力関係を深め、共にインド太平洋地域の平和と安定、繁栄を促進していく」と発した。

第二次岸田内閣の発足を受け、蔡英文総統はのツイッターで祝意を示す(蔡英文総統ツイッターより)
第二次岸田内閣の発足を受け、台湾の蔡英文総統は11月11日、自身のツイッターを更新し、祝意を示すとともに日本との関係発展に期待を寄せた。
蔡英文総統は日本向けに「東アジアの安定と平和、繁栄に向けて民主主義と人権などの普遍的価値を共に守り続け、台日関係をより強固にする」と呼び掛けた。
台湾外交部が11月10日に発表した報道資料によると「台湾と日本は互いに自由、民主、人権、法治、市場経済などの核的な価値を共有する重要なパートナーであり

蔡総統、米議員団と会談 協力関係強化に意欲



蔡英文総統は11月26日、米下院議員団と総統府で会談(総統府提供)

蔡英文総統は11月26日、米下院議員団と総統府で会談し、台米双方の継続した努力によって協力関係をさらに豊かな成果をもたらせるよう期待を寄せた。米議員団の訪台は今年に入って3組目。
訪台したのは退役軍人委員長を務める民主党のマーク・タカノ氏ら超党派の下院議

員が初の台湾訪問となったことにも触れ、台湾への関心や台米関係促進における働きに感謝した。
また、退役軍人に関して近年、台米の協力は非常に密接になっていると言及。来年1月から関係機関の職員をワシントンに常駐させ、就業支援や医療、介護などにおける交流を活性化させると明らかにした。
タカノ氏は、今回の訪台は困難な2年を経て、自由で安全なインド太平洋への約束と共同の責任がこれまでにないほど強くなっていることをパートナーや盟友に再認識させるのが目的だと説明。蔡総統の政権運営の下で、台米関係はこの10数年来で最も安定していると、台湾に対する米国の約束は盤石で絶えず深化していると述べた。その上で、台湾は民主主義のサクセスストーリーであるだけでなく、頼れるパートナーで、世界における善なる力だとたたえた。

APEC 特使、ハイテク分野で台湾の重要性強調 TPP 加入支持訴え



台湾の代表として出席したTSMCの創業者張忠謀(写真提供:中央社)
台湾や日米韓など21カ国・地域が参加するアジア太平洋経済協力会議(APEC)

が11月12日にオンライン形式による首脳会議が開かれた。
台湾の代表として出席した台湾積体回路製造(TSMC)の創業者、張忠謀氏は「台湾は世界のハイテク分野でのサプライチェーンの中で代えることのできない役割を担っている」と語り、環太平洋経済連携協定(TPP)加入への支持を訴えた。また、台湾がTPPへの加入申請したことについて「持続可能な成長を促すとともに、貿易と投資の自由化を実現できる」と強調。「台湾は高度で透明な市場経済を有しており、TPPの高い水準を尊重でき、その意欲がある」と話した。

また、新型コロナウイルスの影響については「アジア太平洋地域は制限と隔離のない自由な旅行を回復するアフターコロナに向けて依然努力している最中」と指摘。「この目標を達成するには、広くワクチン接種率を向上させることが重要」と話した。加えて「台湾は新型コロナの深刻な感染爆発を回避したAPECのメンバー」とし、経験を分かち合う意欲があると語った。
さらに張氏は「主要な国の安全保障の条件にのみ制限される自由貿易が必要」と主張。強靱なサプライチェーンと共栄の未来を実現できるとの認識も示した。

台湾の若者が福島に被災地に滞在 復興の現状をレポート



「福島前進団」の説明会記念撮影(写真提供:中央社)
台湾の若者らの間でフェイスブックを通じて福島の復興の現状や現地の魅力をレポートする活動が行われている。福島に対する台湾人の理解促進を図る事が目的とみられる。
活動は福島県と台湾の交流促進に取り組



「福島前進団」の説明会(写真提供:中央社)
唐鳳行政院政務委員(右)と泉裕泰台北事務所代表(写真提供:中央社)らによる「福島前進団」などの主催。活動に参加する日本在住の台湾の若者らは10月25日から11月1日まで福島県双葉郡に滞在した。台北市内で11月26日、報道関係者向けの説明会が開かれ、日本の対台湾窓口機

関「日本台湾交流協会」の泉裕泰台北事務所代表は「若者がその目で福島を見ることで復興支援にとどまらない日台の友情が深まっていく事を嬉しく思う」と話した。
なお、説明会には福島に関心を寄せる唐鳳(オードリー・タン)行政院政務委員も出席した。唐氏は2019年に訪日した際、福島産のあんぼ柿を食べ「激うま」と感想を述べた映像をツイッターに投稿したところ、大きな反響を得たエピソードを語った。
福島前進団は、福島滞在の様子を伝える写真の展示や福島産の日本酒試飲イベント、台湾と福島をオンラインでつなぐ交流ジャズライブなどを台湾で今後も開催する予定。双方の交流を深めたいとしている。

陳総指揮官「日台間の トラベルバブルが協議中」と発表



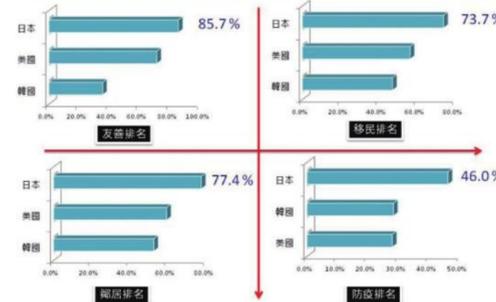
陳時中総指揮官(写真提供:中央社)
日本の新型コロナウイルス感染者数の減少を受け、台湾中央防疫センターの陳時中総指揮官は11月5日の定例記者会見で、地元メディアの質問に対し「双方の窓口機関を通じて積極的に協議している」と答え、また日本の感染者数の減少について「いい現象だ」と評価した。
なお、台湾とパラオの間では4月1日より「トラベルバブル」を発足させている。パラオのスランゲル・ウィップス大統領ご夫婦は3月28日の台湾訪問の際「トラベルバブル」をアピールしていた。

「トラベルバブル」を実施している。
日本では10に入ってから感染者数が徐々に減少し、緊急事態宣言の発令が解除された。これを受け、新型コロナウイルスの国内感染が落ち着いた台湾では、台湾とパラオの間で実施されている「トラベルバブル」を日台間にも適用する声が上がった。これに対し台湾中央防疫センターの陳時中総指揮官は11月5日の定例記者会見で、地元メディアの質問に対し「双方の窓口機関を通じて積極的に協議している」と答え、また日本の感染者数の減少について「いい現象だ」と評価した。
なお、台湾とパラオの間では4月1日より「トラベルバブル」を発足させている。パラオのスランゲル・ウィップス大統領ご夫婦は3月28日の台湾訪問の際「トラベルバブル」をアピールしていた。

台湾に最も友好的な国は「日本」 台湾青少年の85%＝慈善団体調査

認為對台灣最友善、最想移民、當鄰居、防疫的國家?

日本NO.1～榮登最友善、想移民當鄰居及防疫最好榜首



台湾の青少年の85%が台湾に最も友好的な国は「日本」と考えている(写真提供:金車文教基金会)
台湾の青少年の85%が台湾に最も友好的な国は「日本」だと考えていることが11月24日、青少年教育の振興を図る慈善団体「金車文教基金会」の調べで分かった。最も移り住みたい国でも日本が1位だった。
調査は10月25日から11月15日の期間、全国の中高生を対象にアンケート形式で実施され、1万1555件の有効回答を得た。
台湾に最も友好的な国は、日本(85%)がトップで、2位は米国(71%)、3位は韓国(35%)だった。また経済発展の面では88%の青

駐り台湾代表処が正式業務開始 交流と協力関係に新たな1ページ



駐り台湾代表処が正式業務開始(写真提供:外交部)
中華民國台湾の駐リトアニア台湾代表処が11月18日に業務を開始し、台湾とリトアニアの関係・交流・協力に新たな1ページが幕を開けた。初代駐リトアニア代表には現在の黄鈞耀駐ラトビア代表が就任する(実着任日に発効)。
台湾外交部によると、台湾とリトアニアは半導体、レーザー、フィンテックなど様々な産業分野での連携に可能性を秘める。今年10月下旬には台湾の経済・貿易視察団が中東欧3カ国を訪問。リトアニアで6つの協力覚書を交わすなど、未来の緊密な連携に青写真を描き、友好



トクヨバイオテックが 海外台商逸品賞受賞マッサージチェア



トクヨバイオテック遊晋豪社長

台湾行政院僑務委員会(童振源委員長)はこのほど、日本のトクヨバイオテック(遊晋豪社長)のマッサージチェアに「第一回僑務委員会海外台商逸品賞品質賞」を授与した。遊晋豪社長は「日本人のマッサージチェアの普及率は低い。一世帯に一台を目標にしたい」と話した。遊氏が医療機器業界に入ったきっかけ

は、遊氏の幼少の頃に他界した祖母の影響。「健康の体は人生の一番の喜び」との思いから、健康維持を課題にした。日本に留学後、銭湯で初めてマッサージチェアと出会い。百円だけでマッサージが受けられ、調子もよくなるのに「なぜ普及していないのか」との疑問を持った。その後、トクヨバイオテックの粘振雄会長に「日本でマッサージチェアを推し広めてみない」と誘われた。

日本は世界有数の長寿国でありながら、高齢化による医療対策機器の必要性を唱える遊氏は、「マッサージチェアこそがその解決策」と考え、粘会長からの依頼を引き受けた。

当時の日本では、家にマッサージチェアを置く空間が無駄だという印象が強く、普及率は僅か一割程度。「消費者は不健康の食物を避け、同じ空間に冷蔵庫があるな

らマッサージチェアも可能」と考えから政府との協力関係を結んだ。

現在、トクヨバイオテックは東京を中心に群馬県に事業所を設置し、オンラインショップとテレビショッピングを通じて販路拡大している。日本人の需要に応じてサイズを選定した事をきっかけに知名度が高まり、テレビショッピングでは1時間に当たり500台以上が売られるほどになった。

「海外台商逸品賞で台湾ブランドのマーケティングの拡大につなげてい(遊社長)と話し、その一方で「しかしマーケティングには大きな金額がかかる。中小企業にとって政府からの支援も必要」と呼びかける。日本市場の進出は「決して容易ではない」としながらも「日本人が製造した商品より良い商品を出さなければ日本人は受け入れない」と力説。今では日本市場に入るための「心の準備」に余念がない。

「2021 TAIWAN BOOKSTAR」 台湾文化センター発行



2021 TAIWAN BOOKSTAR

台北駐日経済文化代表処の台湾文化センターが発行した「2021 TAIWAN BOOKSTAR」が好評だ。台湾を文化、芸術、創造、生活、南の島国と評し、台湾の素晴らしさを日本の皆様に紹介する事を目的に刊行している小冊子である。表題の通り一冊一冊が夜空の星のごとく輝いている様に、台湾は文化を伝える力を湛えている。その台湾の素晴らしい書籍と作家が記載されているのが特徴だ。

東京日本橋にある「コレド室町テラス」のメンテナンスに誠品書店と協力のもとに完成した。この書店は2019年のオープンで人文芸術書を専門に成熟したライフスタイルブランドとして人気を誇る。目下、アジアで最も重要な文化遺産の一つにもなっており、ここでの売り上げランキングは中国語書籍市場の指標とされるほど。

「2021 TAIWAN BOOKSTAR」は「南

方の夢」を年度テーマとし、文学、グラフィックデザイン、人文科学の普及などの枠を超え、「文学の夢」「南方生活」「台湾職人」の三テーマが網羅されている。台湾をよく知る人さえ、台湾は一方で突然知らない顔を見せる不思議な感覚の南の島である、と言う。小さな島がゆえに高山もあり湖も、峡谷も、断崖も、そして名所旧跡も。さらには伝統的な市場やグルメもあり、そして最も感動的なのは台湾人の情熱と人情味である。冊子では、この感情と記憶の担い手となる書籍が紹介されているため、日本人の心に残るナンバーが揃っている。18冊の出版済、出版予定の作品を「テーマ別ブックリスト」として選定。さらに推薦作家として台湾を代表する作家三人(蔡素芬、何敬堯、焦桐)をピックアップし、人物紹介と代表作品が紹介されている。

同センターは「小冊子がいざなう南方の文化探索の旅に出て、豊富な文化の奥深さを体験してください」と宣伝している。

チョン・モンホン監督作「瀑布」が最多4部門受賞 第58回金馬奨授賞式



「瀑布」が最多4部門受賞(写真提供:中央社)

台湾の映画賞「第58回ゴールデン・ホース・アワード」(金馬奨)授賞式が11月27日、台北市の国父紀念館で開かれ、チョン・モンホン(鍾孟宏)監督の「瀑布」(The Falls)が劇映画作品賞を含む最多4部門を受賞した。最多受賞の「瀑布」は、コロナ禍におけ



金馬奨授賞式の様子(写真提供:中央社)

る母親の関係を描いた作品。劇映画作品賞のほか、主演女優賞、脚本賞、映画音楽賞の4冠を制した。主演男優賞はチャン・チェン(張震)が「緝魂」(The Soul)で、主演女優賞はアリッサ・チア(賈靜雯)が「瀑布」で受賞した。2人とも金馬奨は初受賞。監督賞はクララ・ラウ(羅卓

瑤)が「花果飄零」(Drifting Petals)で手にした。

主演男優賞と女優賞をそれぞれ受賞したチャン・チェン(左)、アリッサ・チアドキュメンタリー作品賞には、香港の民主化運動を記録した「時代革命」(Revolution of Our Times)が選ばれた。受賞作品発表時、プレゼンターが同作のタイトルを読み上げると客席から大きな拍手が起り、数十秒にわたって鳴り止まなかった。

金馬奨は世界各地の華語映画や華人による作品を対象にした権威ある賞。台北金馬映画祭実行委員会によれば、今年は573作品の応募があった。内訳は劇映画66本、アニメーション2本、ドキュメンタリー52本、短編劇映画296本、短編ドキュメンタリー87本、短編アニメ70本。

台湾の歯科学術総会に九州歯科大学の 西原学長がオンラインで特別参加



大会関係者と記念品を交換

中華歯科医学会学術総会(張維仁会長)は10月31日、台湾で歯科学術総会を開催し、九州歯科大学(西原達次学長=北九州市小倉北区)がオンラインで参加し、歯周病の早期発見に関する特別講演を行った。

大会には2019年に九州歯科大学と「口腔ケアで健康を増進するための連携協定」を締結した台湾の衛生福利部の陳時中部長がコロナウイルス対応の多忙な時間を縫って出席。祝辞を述べ挨拶をした。また日本側からは、オンラインによ

り駐福岡台北経済文化弁事処の陳銘俊処長が駆け付け、同処の王鴻鳴領事、九州歯科大学の久藤元副理事長、庄野庸雄客員教授などが参加した。

西原学長は特別講演の冒頭に「歯周病発症のメカニズム」を解説。「日台連携協定を締結した2019年度から取り組んだ検査キット(ADCHECK)の開発に成功し、現在検証を行っており、それを日本の法定歯科健診(企業健診・健保検診・人間ドック等)に併用する方向で展開しています。キットはすでに台湾に送っており、台北医科大学、中山医学大学、高雄医科大学等の連携校に実証試験をしてもらい手配をしている」と話した。さらに「歯周病が生活習慣病、特に心筋梗塞・糖尿病・認知症などと関連するといわれているにもかかわらず、世界的な大規模疫学調査で実証されていない中で、ADCHECKによる検診を台湾でも導入してもらい、両国のデータを統合・比較検証する事によって高齢社会に直面する日台両国の厚生行政に資することを願っている」と話し、大会関係者と記念品を交換して講演を終えた。

「西日本台湾学友会」が2021年度の 理監事会で陳銘俊総領事を歓迎



全体写真

コロナ禍で開催が延期されていた「西日本台湾学友会」の理監事会が11月3日、新任の駐福岡台北経済文化弁事処・陳銘俊処長(総領事)の歓迎会を兼ね博多駅に隣接する「八仙閣」で開催された。参加者は夫人同伴の会員や領事館関係者など35人だった。

西日本台湾学友会は、九州・山口に在住する台湾人の大学教員、医師、弁事処職員などを中心に1989年9月に発足した。当初は「西日本中華学友会」と称し、発起人たちが資金を持ち寄って台湾からの留学生に資金援助などを目的としてスタートした。当初は限定的だった会員資格を2016年に西日本に在住する全ての台湾人に広げるとともに名称の「中華」を「台湾」に置き換え「西日本台湾学友会」とした。これまでの活動を「台僑の親睦を図りながら台湾政府との架け橋となるところまで広げ、正真正銘の台湾人の会になった」と庄野庸雄会長(しょうの歯科医院、院長)は話す。

現在のメンバーは大学人、医科・歯科の開業医などが多く会員数は200人を超

える。留学生への資金支援を主体に、福岡領事館、台湾貿易センター、中華航空、エバー航空などと緊密な連携をとり、台湾内の最新の動向を共有し、割安航空券情報を提供も行っている。会員の多くが「LINEグループ」を活用しながら情報交換している。

コロナ禍の期間中にはマスクや体温計を日本の医療機関に贈呈し、台湾の文化を日本に紹介。日台両国間を結びイイベントに協賛するなど、両国の民間交流を積極的に活動していた。「これらの活動は今後も続けたい」(庄野会長)と意欲を見せている。今回の理監事会が歓迎の場となった陳銘俊総領事は、福岡に一步を踏み入れた時の印象を「空港の職員は丁寧だったし、福岡の街全体から優しい雰囲気を受けた。このような環境で皆さんと一緒に仕事ができることを楽しみにしている」と述べ、一つ一つのテーブルを回って会員と歓談した。

学友会初代会長の王子昇氏(当時第一経済大学教授)は「陳総領事が東京の大使館勤務の時に会うチャンスはあったはずなのになかなか会えなかった。やっと会えました。これから一緒に仕事ができることを楽しみにしています」と歓迎した。

その後テーブルを回り歓談する陳総領事と会員の会話と並行して、コロナ禍の自粛が解けて「やっと会えましたね。お久しぶりです」と再会を喜び、旧交を温め合う会員同士の会話が弾むなか、全国で5人しかいない僑務委員の一人、海澤洲氏が万歳の音頭を取り、理監事会兼歓迎会を締めくくった。

西日本台湾学友会が芋掘り。 野菜収穫・簡単燻製作りの体験会開催



この日は前日とは打って変わった秋晴れとなり、駆け付けた陳銘俊総領事夫妻をはじめ福岡市内や県西部の居住者と北九州市や田川郡周辺など東部の居住者らと格好の交流の場となった。掘った芋はさっそく土窯で焼き、事前にピリ辛の中華ソースに漬けた一羽丸ごとの鶏もアルミホイルに包んで土窯に投げ込み、焼き上がり待っている間に参加者からは広い畑で季節野菜を収穫した。焼き上がった鶏の丸焼きは陳総領事が慣れた手つきで捌き、芋はそれぞれが手に取ってアツアツの味を楽しんだ。

また今回、芋掘り、野菜の収穫体験と、焼き芋・丸焼き鶏を食べるだけでなく「3分間で肉、ゆで卵、チーズ、ソーセージなどの燻製を作る」特別講義があり、庄野庸雄会長が11月13日、福岡県東部の田川郡香春町で芋掘り・野菜収穫・簡単燻製作りの体験会を開催した。30人が楽しんだ。

台湾ランタンフェス「世界夜景遺産」に認定 世界夜景サミットで



サミット記念撮影

一般社団法人「夜景観光コンベンション・ビューロー(丸々もと代表理事)」東京が主催する「世界夜景サミット」が

11月19日に長崎県長崎市で開かれ、「台湾ランタンフェスティバル」(台湾灯会)が「世界夜景遺産」に認定された。日本のほか国内外の観光関係者(台湾、スペイン、モナコ、ハンガリーなど10カ国・地域)ら約150人が出席した。

台湾ランタンフェスティバルは、旧暦の正月後、初の満月となる元宵節に合わせて毎年開催される。台湾旅遊交流協会の江明清顧問は「数千個のカラフルなランタンが夜の闇を鮮やかに彩る」と魅力をアピールした。

今回のサミットでは、夜景の観賞と観光の価値向上、経済効果の促進、景観の保持と文化的発展を目的とする「世界夜景遺産」が創設され、台湾ランタンフェスティバルをはじめ、ゲッレールの丘(ハンガリー)、アユタヤのライトアップ遺跡群(タイ)など海外10カ所が認定された。さらに長崎市、モナコ、上海が「世界新三大夜景」に認定された。丸々代表理事は「夜景は観光資源」と説明し、「夜景観光は国や地域、都市間の新たな協力につながる」と表した。

Digest News / November 2021

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

Nov.4 礁溪駅と伊豆長岡駅の姉妹駅一周年記念の式典

台湾鉄道管理局(台鉄)はこの日、礁溪駅(宜蘭県=蔡崇堅局長)で西武ホールディングス傘下の伊豆箱根鉄道伊豆長岡駅(静岡県)の姉妹駅協定締結1周年を記念する式典を開いた。記念品の交換などが行われ、新型コロナウイルス感染症の収束後の交流再開に期待を寄せた。両駅は昨2020年に双方が温泉地に隣接している事を縁に姉妹駅となった。蔡局長は「コロナの影響で双方の交流は限定的なものとなった」としながらも、「今回の式典をきっかけに交流がさらに活発になれば」と挨拶。国際的な友好関係の継続に期待した。西武グループの



一周年記念の式典記念撮影(写真提供:中央社)

Nov.11 新型特急も登場～台鉄2022年カレンダー発売

台湾鉄道管理局(台鉄)は2022年版のカレンダーを発売した。今年4月にデビューした通勤電車EMU900型や12月29日に営業運転を開始する予定の特急電車EMU3000型も登場している。台鉄は同局の新型車両と旧型車両の両方の写真を使用している事などから「コレクションの価値がある」としている。1200部限定で250台湾元(日本円約1000円)。オンラインショップのほか、台北など全国9駅でも購入可能。



台鉄2022年カレンダー(台鉄提供)

Nov.5 モルカーを交通系ICにかざすとテーマ曲と振動

交通系ICカードiPassに人気アニメ「PUI PUI モルカー」の登場キャラクター型の商品が加わった。この日より発売が開始された。読み取り機にかざすとテーマ曲が流れて振動するという。日本の版権元が監修し、細部にこだわって再現。日本から仕入れた生地を使い、テレビ画面からそのまま飛び出してきたように描き込まれたという。口元など表情も作り込んだという。発売されるのは「ポテト」と「シロモ」の2種類。価格は1個690台湾元(日本円約2800円)。ネットショップ「momo購



モルカーを交通系IC(写真提供:iPass)

Nov.7 中国による偽情報の流布～台湾内に協力者が

台湾国防総局はこのほど、中国が台湾に仕掛ける情報戦に関する報告書をまとめ、中国による偽情報の流布で台湾内に協力者がいるとの見解を示した。同部は台湾立法院に送った報告書で、海外勢力がインターネット上で仕掛ける心理戦において、中国からの攻撃が最も激しく行われていると指摘。手段は複雑化しており、真偽の判断が難しい情報を広める事で台湾内部の対立や混乱を引き起こすというのだという。同部は対応として、情報の真偽や発信元を迅速に調べるほか、報道資料や公式サイトなどで即時国内外に正しい情報を発信していくとしている。

Nov.9 外国人の滞在期限が17度目の自動延長

世界規模で新型コロナウイルスの感染が依然厳しい状況にあるのを受け、台湾内政部移民署はこのほど、昨年3月21日以前に査証免除、到着ビザ、短期滞在ビザで台湾に入国し、現在も合法的に滞在している外国人について、その滞在期限を自動的に30日延長すると発表した。同様の措置はこれで17度目。同署は「国際的な人の往来で感染症予防の抜け穴をつくってはならない。地域における感染症対策の負担を軽減させるため」としている。同署は昨年7月17日から今年10月7日にかけて16度にわたり、180日間を超え台湾に合法滞在している外国人を対象に滞在期限の延長を発表している。

往來で感染症予防の抜け穴をつくってはならない。地域における感染症対策の負担を軽減させるため」としている。同署は昨年7月17日から今年10月7日にかけて16度にわたり、180日間を超え台湾に合法滞在している外国人を対象に滞在期限の延長を発表している。

Nov.10 台中選挙区立法委員補選 国民党が顔寛恒氏を強制指名

台湾立法委員の台中市第2選挙区補欠選挙で、野党・国民党はこの日、同地を長年地盤としてきた顔家の顔寛恒氏を候補に強制指名した。党中央常務委員会が決定した。補選はミニ政党・台湾基進の陳柏惟氏に対するリコール(解職請求)が先月下旬の住民投票で成立したのに伴うもの。投票日は来年1月9日に実施される。顔氏は2013年、父顔清標氏の解職に伴う同選挙区補選で初当選。2016年の立法委員選で再選を果たしたものの、2020年の選挙では陳氏に敗れていた。与党・民進黨からは前立法委員



顔寛恒氏(顔寛恒フェイスブックより)

Nov.15 星宇航空、宮古島上空から初日の出フライト

スターラックス(星宇)航空はこのほど、旅客機で2022年元旦の初日の出を沖縄県宮古島上空から観覧するツアーを実施する。この日発表した。1万5千フィート(約4500メートル)の高さから初日の出を眺めるといふ。桃園国際空港発着で約3時間の空の旅。午前5時半に離陸し宮古島へ向かう。初日の出を観覧した後、帰りは台湾東部に沿って飛行。乗客は東部に延びる平原、花東縦谷や山脈、海が織りなす自然の景色を上空から楽しめるという。投入される旅客機はエアバスA321neo。エコノミークラスは日本式の焼き肉、ビジネスクラスではシェフ監理の1つ星を獲得

したレストラン「Longtail」(台北市)の料理が提供される。旅行大手ライオンラベル(雄獅旅遊)が予約を受け付けている。



星宇航空は旅客機で初日の出を宮古島上空から観覧ツアーを実施する(写真提供:星宇航空)

Nov.16 国防の腐敗リスク、台湾はアジア地域で最も低く～非政府組織調査

国際非政府組織(NGO)トランスパレンシー・インターナショナルの防衛・安全プログラムが発表した2020年の「政府国防健全性指数」(GDI)で、台湾は腐敗リスクが上から2番目に低い「B」ランクに位置付けられ、世界6位だった。Bランク獲得はアジア地域では台湾のみ。同指数は国防における腐敗リスクを評価したもので、調査は世界86カ国を対象に実施した。政治的リスク、財政的リスク、人事的リスク、

運用リスク、調達リスクの5つのカテゴリー別に点数付けした。台湾は、人事的リスクが「A」の最高評価を獲得。政治面と財政面も「B」と高評価を得た。一方、調達面は「C」、運営面は「D」となった。総合評価で「A」を獲得したのはニュージーランドのみ。「B」には台湾のほか、ベルギーやドイツ、オランダ、英国などが選ばれている。日本は「C」だった。

Nov.16 謝代表が日華懇古屋会長らと会食～台日協力などで意見交換

台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表はこの日、超党派議員連盟「日華議員懇談会」(日華懇)の古屋圭司会長と滝波宏文参議院議員、レイモンド・グリーン駐日米臨時代理大使らを代表処官邸に招いて会食し、意見交換を行った。謝氏が自身のフェイスブックで明らかにした。インド太平洋地域情勢や台日3者間の協力的な幅広いテーマについて意見交換したとしている。謝氏は「台日は自由、民主、人権、法の支配といった価値観を共有する重要なパートナー」と強調。「台湾は引き続き米日および日本との協力を深め、インド太平洋地域

の平和と安定および繁栄発展が続くよう共に守っていく」とつづけた。



謝代表が日華懇古屋会長らと会食(謝長廷フェイスブックより)

Nov.20 メトロの工事現場で作業員3人死亡2人けが

台湾北部新北市三峡区で午後1時頃、新北メトロ(MRT)三鶯線の工事現場で、足場の上で作業していた作業員が転落するなどして3人が死亡、2人がけがをした。現場では橋脚設置のため型枠にコンクリートを流し込む作業が行われていた。型枠が外れ、コンクリートが漏れたとの情報もある。

現場では橋脚設置のため型枠にコンクリートを流し込む作業が行われていた。型枠が外れ、コンクリートが漏れたとの情報もある。

Nov.22 台湾代表、来年3月に侍ジャパンと交流試合

台湾のプロ野球リーグ、中華職業棒球大聯盟(CPBL)の蔡其昌会長は、侍ジャパンとの交流試合を来年3月5日と6日に東京ドームで行うと明らかにした。CPBLの会議の後、報道陣の取材に応じた。昨年の優勝に続き、今季も2連覇を懸けて台湾シリーズを戦う統一ライオンズの林岳平監督が指揮を執る。新型コロナウイルス対策について「日本では選手を隔離させず、外部とも接触させないバブル方式を採用します」とし、台湾への帰国後の措置については調整中という。蔡氏は「日本との交流試合は今後相互訪問の形で行えば」との考えを示した。

監督が指揮を執る。新型コロナウイルス対策について「日本では選手を隔離させず、外部とも接触させないバブル方式を採用します」とし、台湾への帰国後の措置については調整中という。蔡氏は「日本との交流試合は今後相互訪問の形で行えば」との考えを示した。

Nov.24 一蘭台中店をオープン 来店第1号は60時間待ちの大学生

博多ラーメン「一蘭」の新店舗がこの日、台中市内にオープンした。4年前に台湾に進出して以降2店目で、台湾中部地域の店舗は初の進出。開店前に300メートル以上の行列ができた事から、予定より1時間前倒して開店した。来店第1号となった大学生2人組は約60時間並んだという。一蘭は2017年6月に台北市内に台湾1号店となる台北本店を開業。312時間連続で行列ができる盛況となり、混雑解消のため18年6月には近くに別館を構えた。台中店は当初、昨年オープンする予定だったが、コロナ禍の影響で延期されていた。初日には先着3人に非売品のどんぶりが贈ら

れた。列の先頭に並んだ大学生2人組はどんぶりを受け取り「待ったかいがあった」と笑顔を見せた。



非売品のどんぶりを贈られる大学生2人組(写真提供:中央社)

Nov.26 世界ランク1位の楊勇緯が金柔道GSアパダビ大会

柔道のグランドスラム(GS)アパダビ大会の男子60キロ級が行われ、世界ランキング1位の楊勇緯が決勝で同19位のラマザン・アブドゥラエフ(ロシア)に優勢勝ちした。残り16秒で技ありを奪って金メダルを手にした。台湾人選手が柔道GSで金メダルを獲得したのは初めて。男子60

キロ級には15人が出場。4グループに分かれてトーナメント方式で行われた。初戦はアラブ首長国連邦の選手と対戦、相手に3度の指導が与えられ快勝。続く準々決勝でもウクライナの選手に一本勝ちした。準決勝では英国の選手に残り44秒で寝技を決め、決勝へと駒を進めていた。

Nov.27 台湾シリーズ開幕 満員のスタンドに蔡総統の姿も

台湾プロ野球(CPBL)の年間王者を決める「台湾シリーズ」がこの日、台中インターコンチネンタル球場(台中市)で第1戦が行われた。蔡英文総統が観戦に訪れた。2万人の観客で埋まった。蔡総統は中信ブラザーズ、統一ライオンズの選手らと記念撮影した後、CPBLの蔡其昌会長と共にスタンドで観戦した。試合は、元阪神の林威助監督率いるホームチームの中信が2-0で勝ち、好スタートを切った。先発投手のデボラが8回無失点の好投で白星をつかみ、九回から登板した守護神の李振昌

(元西武)がセーブを挙げた。



蔡英文総統が観戦に訪れた(写真提供:中央社)

Nov.29 ワクチン三回目の接種は来年の元旦以降に

中央感染症指揮センターの陳時中指揮官はこのほど、ワクチン3回目の接種を「早ければ来年元旦後にも始める」とした。メーカーは限定せず、2回目の接種から6か月経過後に3回目の接種が受けられるとした。台湾衛生福利部の専門家の会議で、免疫力を高めるために3回目の接種を推奨するとの見解が示された。65歳以上▽介護施設の入居者や職員▽医療従事者▽防疫関連職員▽感染リスクが高い仕事の従事者▽感染しやすく、重い疾病を抱えている患者は、3回目の接種を受けるべきと呼び掛けた。これ以外の18歳以上は、自身で決めた。「アレルギー反応が見られた場合などは医師と相談するよう」(陳指揮官)求め、「出国の必要がある人は2回目

の接種から5か月経過後でも受けられる」とした。また「3回目は2回目と同じメーカーのワクチンが理想的。メーカーは限定しない」とし、「より多くの選択肢を提供できるように準備する」とした。ワクチンの数は足りるとも強調した。



ワクチン3回目の接種は来年の元旦以降に(写真提供:中央社)

技能実習生 受入企業募集中

お問い合わせ先 一般社団法人日進人材協会
TEL:03-6869-2280 メール:info@taiwannews.jp

技能実習生 受入れのポイント

1. 事前研修
2. 法令遵守
3. 生活環境の整備
4. 監理とサポート

移行対象職種

- ・農業関係
- ・建築関係
- ・食品製造関係
- ・繊維・衣服関係
- ・機械・金属関係
- ・その他(家具、印刷、介護、溶接など)
- ・社内検定の職種

台湾新聞

《台湾新聞》為民營媒體、非政府發行刊物、以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片、非本公司同意、嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務、如個人、團體有需要、敬請多多利用並洽《台灣新聞》。此外、個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務、歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

「台灣新聞」は民間企業運営による媒体です。政府の刊行物ではありません。あくまでも中立の立場より、台湾と日本の各種の最新情報を報道しています。本紙に掲載しているすべての報道内容及び写真は、当社の承諾を得ない転載などは禁止します。一方、台湾新聞は報道資料の販売などのサービスを提供しています。必要な個人及び企業、団体の皆様は当社へお問合せください。また、イベント企画、デザイン、レイアウト、広告掲載等のご依頼がございましたら、ぜひ当社にお問合せください。「台湾新聞」社は以下の有料サービスも提供しております。ご利用ください。

《台湾新聞》提供以下付費サービス:

- 企業広告配合、僑社活動採訪
- 僑社團體網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
- 採訪照片提供
- 企業網站設計服務
- 企業廣告、華僑會社イベント取材
- 華僑會社団体インターネットブログ設計(台灣新聞取材報道、使用費用権を含む)
- 取材写真提供
- 企業ホームページ設計サービス

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045或info@taiwannews.jp



留學生コラム

十一月の雑感

皆さん、こんにちは。最近はずいぶん寒くなりましたね。皆さんも風邪をひかないように注意してくださいね。そういえば、日本は先月に国会選挙を行いました。選挙の結果として、自民党の岸田政権が発足しました。しかし私にとって、一番興味があるのは日本の選挙文化です。

同じ民主主義国家でありながら、台湾と日本の投票率は大きく離れており、台湾の2020年総統選では74%となっていますが、一方今回日本の国会選挙の最終投票率は55.93%で戦後3番目に低い結果に残りました。

もちろんこの結果に対して、色々な原因があると考えていますが、ここでは両国の選挙文化から、その差異を比較したいと思います。

台湾の場合

皆さんもご存知だと思いますが、台湾では選挙期間において、全国は狂熱の雰囲気になっています。ここでは両国の選挙文化から、その差異を比較したいと思います。

選挙運動が許される前から、街頭ではすでに候補者の広告が載せられます。貼る場所も限らず、偶にも大きいサイズで目立つ広告があつて、視線を集めます。もちろん、宣伝戦略として役に立つとはありますが、街の様子から見れば迷惑を感じることも避けられません。

各陣営は簡単ですが覚えられるスローガンを考え、インターネットやテレビCMを通じて、支持者に伝えます。その中には、スローガンを曲の形式で表現することもあり、これに従って支持者はほとんど覚えるようになります。

さらに紹介したいのは、台湾特有である「造勢大会」です。タイミングは定められず、偶には2回以上行うこともありますが、一番効果効くのは選挙日の前日です。広いところの使用を申し込んで支



台湾の選挙

持者を動員させます。総統選の場合なら、参加者は万人以上もおかしくないです。その流れは選挙曲を歌ったり、有名人が演説したりにし、雰囲気が高潮になった瞬間、候補者が支持者の前に現れます。そこで、候補者も演説を発表し、投票しようと呼びかけます。大会が終わる前に、候補者をはじめ、スタッフ全体は参加した支持者にお辞儀、または土下座をして、感謝の意を示します。テレビの画面では、この時泣いてしまった支持者はよく出てきます。

国民党の支持者や民進党の支持者を問わず、台湾では選挙への関心が高いです。

日本の場合

日本では、候補者のポスターがどこで貼れるかを限られます。主には道路沿いで掲げられるが、各候補者のポスターを貼ります。これによって、街の清潔さからみれば、選挙運動期間においても、影響を最低限に減らすこともできるでしょう。

さらに選挙運動が許される時期は、かなり短いです。公職選挙法によると、今回の衆議院選では12日間に定められていました。台湾の場合なら、総統選

は28日間で、日本に比べて2倍以上の時期です。また台湾では、正式に始まる前に、選挙運動はすでに始まっています。

そして一番驚いたのは街頭演説です。日本の候補者は駅の近くに来て、自らの政見や政府への批判について、市民に直面して演説をします。私は2017年の選挙で新宿に行った際、西口で候補者の演説を聞きまし。この前、駅前の広場で、今住んでいる選挙区の候補者の姿を発見しました。スタッフと一緒にチラシを配りながら、政見演説をやっていました。台湾とまるで違う選挙戦の風景を見て、本当に面白かったです。

では、また次に会いましょう。



てくてく台湾旅 ⑦

松田義人(deco) / 編集者・ライター

台東の釈迦頭に似た果物が日本でも食べられる目が来る!?



▼早く食べたい! 台東の釈迦頭

台湾パイナップルの次は、釈迦頭ブームが巻き起こる!?

もう2年半も台湾に行けていません。ほぼ毎日、台湾・花蓮の友人がLINEで「早安」とか「晚安」といった軽いメッセージをくれ、お互いに元気であることを確認できることは本当に嬉しいのですが、やはり1日でも早く新型コロナウイルスが収束し、またかつてのように気軽に渡航できるようになることを願うばかりです。

そんなわけで今年も台湾の情報を『台湾新聞』をはじめとしたニュースで見る「(前述のような)友人とのLINEやメールで知る」または「Googleマップのストリートビューでいじましく思い出の街の景色を眺める」くらいしかできなかったわけですが、ここに来てちょっと嬉しいニュースが舞い込んできました。

台東の名産・釈迦頭をルーツにしたアテモヤというフルーツが、日本でも口にできるようになるかもしれない、というものです。

釈迦頭はバンレイシという果物ですが、これとチェリモヤという果物を掛け合わせたアテモヤ(パイナップル釈迦)の輸出を、台湾行政院(内閣)の農業委員会が強化するという発表をしました。今後、5000トンの海外輸出を目指すのだそうで、もちろん、輸出国には香港、マレーシア、シンガポール、インドネシアなどのほか、日本も入っています。これは嬉しい!

これまで台東で栽培されるアテモヤは、全体の約9割にあたる1万2000~1万5000トンが中国大陸に輸出されていたそうです。しかし、くだんの「パイナップル」にも似た禁輸措置に怯える生産者から販売不振を危惧する声が上がっており、こういった対策に至ったのだそうです。すでに諸外国からは約3000トンの注文が入っているという

報道もあり、日本もその中に多く含まれていることを願うばかりです。

大好きだった 台東の旅館と釈迦頭の思い出

まだ僕が台湾に通い慣れていなかった頃、台東に1泊500元の「金安旅社」という小さな旅館がありました。立地の良さだけでなく、このおじいさん、おばあさんは日本語を話すことができ、何年かに一度泊まりに行くといつも親切にしてくれました。また、この旅館は良い意味でアバウトな面があり、レンタカーで1泊しようとする、「駐車場に入れたら金がかかる。旅館の前に停めておけばいい。警察は来ない。だから大丈夫だ」とズルをさせてくれることもあり。もちろん本当は良くないことだと思いますが、こうやって地元の人しか知らない裏技を教えられることも、台湾人に溶け込むことができたようで嬉しかったことを覚えています。

この旅館で、初めて釈迦頭というものを好意でいただきました。「あなた、この後どこ行く? 花連か。それなら車の中で、これを食べなさい。美味しいから」とおじいさんは言います。

初めての釈迦頭、どうやって食べれば良いのかわかりませんでした。花連までのロングドライブの道中にむしって食べてみるとこれが激ウマ! ゴツゴツとした見た目に反して、中は柔らかく、どこかなく青々しくも甘い独特のあの味に9号線に次ぎました。以来、南周の9号線を車で走り台東に近づくにつれて増えてくる「釈迦頭」の看板を見ると、途中下車して買うようになりました。

前述の通り、今回輸出が強化されるという果物は、アテモヤというのだそうですが、写真で見ると限りまんま釈迦頭です。あの台湾の味が、日本でもいただける日が来ることを本当に心待ちにしています。

持有人不明の土地

日本法律停・看・聴

【本專欄内容黒澤事務所提供】

何謂持有人不明の土地

近期、随著人口減少、高齢化、導致土地使用需求下降、或是鄉村人口向城市等地遷移的背景，土地的所有權意識漸漸變得稀薄，造成全國「持有人不明土地」不斷地增加。

所謂「持有人不明的土地」是指根據不動產登記簿等持有人臺帳的資料，卻無法立即判明持有人；或既使可以判明，但也無法與持有人取得聯繫的土地(國土交通省定義)。上述所指土地具體事例如下：

- ① 可用來尋找持有人的臺帳未進行更新，或是臺帳的資訊有誤等理由，導致難以立即確定持有人的土地。
- ② 未列出所有共有人的共有土地。
- ③ 即便確定了持有人，卻因無法追蹤到搬遷後的地址等原因，而導致持有人在位置不明的土地。
- ④ 登記名義人死亡，且歷經數代仍未進行繼承登記等；或是繼承人過多，難以尋找其所在地的土地。

根據私人專家組成的土地持有人不明問題研究會所統整的報告書所表示，

截至2016年，全國持有人不明的土地約410萬公頃，遠超過九州的土地面積。隨著死亡人數的增加，預計今後持有人不明土地的面積仍會持續增加。

持有人不明的土地所產生之問題點

- 持有人不明的土地會有以下幾點問題產生
- ① 公共建設難以順利進行
 - ② 無法進行土地鑑界
 - ③ 可能對當地環境造成負面的影響
 - ④ 無法順利地進行農業利用
 - ⑤ 無法有效利用該土地

為改善持有人不明土地的狀況所進行的民事基本法制審查

2021年4月21日，通過了《民法部分修改法案》以及《透過繼承等方法取得的土地所有權歸還國庫相關條例》(同月28日頒布)。兩條法律均從「預防」持有人不明土地的產生，和已經發生的持有人不明土地的有效利用等兩方面，進行綜合性的民事基本法制審查。

首先，從「預防發生」的觀點來看，

修改不動產登記法，將繼承登記及居住地址等變更登記的申請義務化，並將此相關手續進行簡化、合理化。此外，同樣從「預防發生」的觀點來制定新的法律，讓透過繼承取得的土地可透過法務大臣的承認許可，將該土地的所有權歸還給國庫。

其次，從追求「利用上的便利性」的觀點出發，將民法進行修改，制定專門管理持有人不明土地的制度及措施。

實施日期原則上為頒布後的2年以內，由政令指定的日期(繼承登記申請義務化的修改為頒布後3年，住址變更登記申請義務化的修改則為頒布後5年以內)。

結論

由於無繼承人，或繼承人未變更土地登記簿上所記載之名義等原因，導致持該土地成為持有人不明的土地，會招來各種不好的影響。本應成為貴重財產的土地，因持有人不明不僅會造成個人損失，也會成為地區社會的包袱，需極力避免此狀況產生。

本文作者：吉田浩之 黒澤事務所所長

相續・贈与・登記・国際税務

黒澤合同事務所グループ

1972年創業

【司法書士】 不動産登記、会社登記

【土地家屋調査士・測量士】 房屋新建・拆除、土地分割・合併、測量全般

【公認会計士】 事業計画・股價估算、向外資企業提供各項服務的國際業務

東京都中野区中野4-4-1

会長 黒澤 功記

kurosawa@kurosawa.gr.jp
http://www.kurosawa.gr.jp
大代表: 03-3388-9638
中文服務專線: 03-3388-2520 (陳)

無量壽佛 2021年【辛丑年】

歡迎安奉太歲灯・光明灯

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄 (免費)

本宮為服務廣大信眾，請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。※新春祈福法會因新型肺炎影響暫停

本宮備有接送車輛，有需要者，請在前一天事先聯絡。JR成田空港駅第二航廈出口35号對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 玄駿 執行董事長 玄胡明信

交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折

日台航空路線・時刻表(2021年12月)

東京羽田-台北松山		
便名	運航日	日付
日本航空 JL097(CI9221)	月、水、金、土、日	12/01~
全日空 NH851(BR2175)	金	12/01~

台北桃園-東京成田		
便名	運航日	日付
スクート TR898	月、火、木、土	12/01~
スターラックス・エアラインズ JX800	水	12/01~
	水、木	12/10~

名古屋中部-台北桃園		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G811	毎日	
チャイナエアライン CI155(JL5113)	水	12/01~

台北松山-東京羽田		
便名	運航日	日付
日本航空 JL098(CI9222)	月、水、金、土、日	12/01~
全日空 NH852(BR2176)	金	12/01~

台北桃園-名古屋中部		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G810	毎日	
チャイナエアライン CI154(JL5112)	水	12/01~

北九州空港-台北桃園		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G881	金	

東京成田-台北桃園		
便名	運航日	日付
日本航空 JL809	火、木	12/01~
スクート TR899	月、火、木、土	12/01~

台北桃園-北九州空港		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G880	金	

福岡空港-台北桃園		
便名	運航日	日付
エアー航空 BR105	金	12/01~

台北桃園-大阪関西		
便名	運航日	日付
エアー航空 BR131(NZ4917, NH5811, TG6357)	金、日	11/01~
スターラックス・エアラインズ JX821	火、金	12/01~

台北桃園-福岡空港		
便名	運航日	日付
エアー航空 BR106	金	12/01~

台北桃園-大阪関西		
便名	運航日	日付
エアー航空 BR132(NZ4914, NH5812, TG6356)	金、日	12/01~
スターラックス・エアラインズ JX820	火、金	12/01~

※新型コロナウイルスの影響に伴い、欠航・減便が発生しています。必ず航空会社・空港のホームページ等で事前確認をお願いします。

您是否為 日本簽證問題煩惱?

- 代辦日本簽證
- 永住歸化
- 遺言公證
- 遺產繼承手續
- 各項許可申請
- 成立公司



www.ko-office.jp

東京都行政書士会所属/入管申請取扱者 行政書士 洪法務事務所 行政書士 洪 耿園
 生活上的法務問題可直接以國台語諮詢,台灣人行政書士協助您解決煩惱!

TEL 03(6300)0568 FAX 03(6300)0564
 〒 160-0023 東京都新宿区西新宿3-11-16第2太閤ビル2階

Information



(東京) 東京タワー台湾祭 21-22 WINTER
 場所: 東京タワー 屋外特設会場
 時間: 2021/12/3 ~ 2022/1/16
 主催: 台湾祭実行委員会

(全国) 春水堂台湾フェア 2021
 場所: 全国18店舗(ルミネエスト新宿店以外)
 時間: 2021/12/10 ~ 2022/1/18
 主催: 春水堂

(オンライン) 台湾クリーン&スマートビューティ産業オンラインセミナー商談会
 場所: オンライン
 時間: 12/7
 主催: 台湾貿易センター

(オンライン) 「台湾アップデート」セミナー
 場所: オンライン
 時間: 12/22
 主催: 公益財団法人 横浜企業経営支援財団

※新型コロナウイルスの今後のまん延状況等の社会情勢については、開催を延期する場合もあるかもしれません。



「台湾対抗文化紀行」

2010年代の台湾には、日本の1960年代のように、
人びとが「自由」を求め、自分なりの表現に取り組む熱気が渦巻いていた。

大阪生まれの43歳。フリーランスライター・著者初の単著が本書であり、渾身の一作でもある。元来の旅好きで、「海外放浪は唯一の趣味」と言うだけあり、初めて台湾を訪れ以降、一年に五回渡航する事となる。すっかり「台湾に魅了された」と述懐する。自由奔放がゆえに、新卒で就職した会社で一年過ぎたあたりから、自身の描く仕事に対する考えのズレが生じた。再就職先の出版社で体験したカンボジアへの渡航が自身の琴線に触れ、以後、「海外渡航の醍醐味にすっかり魅了された」という。

台湾の魅力や、自身の体験したことを基本的に描いているのが本書の特徴。著者は「台湾は国として新しく歴史は浅い」としながらも、「自由を求める生き生きとしたライフスタイル自分なりに表現した熱気ある社会」と表す。旅をしながら得た事象をわかりやすく、興味を引く表現で記述しているところが本書の真骨頂でもある。何度も足を運んで得た台湾の魅力や「周辺諸国の文化をうまく取り入れ

て自己主張と緩さが絶妙なバランスで共存する島国台湾。そして躍動するカルチャー」と解説する。

本書は主に台湾の対抗文化や DIY シーンの取材に傾斜している。インディ音楽、インディペンデント誌「秋刀魚」、オルタナティブスペース・・・などの現在進行形の台湾カルチャーを案内しているところも興味深い。しかも、それらをこれからの生き方や働き方に投影させて提案させられる記述も面白い。

「グルメと観光だけじゃない。台湾カルチャーの現在進行形・・・」本書の副題通り、インディペンデントの精神をもってユニークな生き方をしている人々と台湾を旅しながらの触れ合いの8年間の記録の結晶であり集大成でもある。序章から第七章までとあがき。どの項目も読みやすく理解しやすい。気が付くと一気に読み終えてしまう、魅力ある一冊だ。



著者=神田桂一
 発行=晶文社
 体裁=全169頁 A5判変形
 定価=1870円(税込)

台湾新聞295号読者プレゼント
応募券

読者プレゼント企画 台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で1名様に本書「台湾対抗文化紀行」をプレゼント致します!応募方法は、ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見ご感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせていただきます(9月中に発送予定)。締切り:12月15日(消印有効)
 株式会社台湾新聞社編集部 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045



台湾人開的美髮室

- 整髪 ブロー 1,000円
- 洗+吹髪 シャンプー+ブロー 1,500円
- 剪髪 カット 2,000円
- 染髪 カラー 5,000円
- 調色 メッシュ 5,000円
- 燙髪 パーマ 5,000円

※長髪染、染、調色追加1000円
 ロングヘアの場合はパーマとカラーとメッシュが千円を追加します。



営業時間 10:00-19:00 電話予約制 090-3090-2988
 東京都新宿区歌舞伎町2-45-5 新宿永谷ビル202室(東田 晶)

碧鳳水元宮

本宮宗旨、本宮の趣旨は、祈福消災、厄難を払い除け、祝福をする、指點迷津、迷津の指導(おいそぎ)、批八字、祭改、四柱推命、厄払い、心靈改革、心の改め、不欺不騙、欺くことなく、不驕不傲、傲慢せず、不遜で、正義取道、正義が専ら、方為正道。正しい道である。

宮主 羅祝英



● TEL:0426(67)7867 FAX:0426(67)7868
 〒193-0834 東京都八王子市東浅川町537番52

タワーマンション	シティワーズ東京ベイ セントラルタワー	タワーマンション	シティワーズ東京ベイ セントラルタワー	区分事務所	新橋駅前ビル1号館6階	一棟ビル	亀有駅前ビル
価格: 8,900万円	価格: 16,000万円	価格: 10,800万円	価格: 41,800万円	所在地: 東京都港区	所在地: 東京都港区	所在地: 東京都葛飾区	所在地: 東京都葛飾区
交通: ゆりかもめ線「有明」駅 徒歩3分	交通: ゆりかもめ線「有明」駅 徒歩3分	交通: JR各線「新橋」駅 徒歩1分	交通: JR常磐線「亀有」駅 徒歩1分	土地面積: 2,816.43㎡ (851.97坪)	土地面積: 2,816.43㎡ (851.97坪)	土地面積: 205.68㎡ (62.21坪)	土地面積: 205.68㎡ (62.21坪)
築年月: 2021年10月1日	築年月: 2021年10月1日	築年月: 1966年8月	築年月: 1989年6月	建物面積: 31.21㎡	建物面積: 31.21㎡	建物面積: 674.15㎡ (203.93坪)	建物面積: 674.15㎡ (203.93坪)
28階部分	33階部分	構造: 鉄筋鉄骨コンクリート造地下5階9階建	構造: 鉄筋鉄骨コンクリート造地下5階9階建	※先着順受付につき	※先着順受付につき		
※先着順受付につき	※先着順受付につき						
売切れの際はご容赦ください。	売切れの際はご容赦ください。						



疫情之下仍在日本奮鬥打拼的台灣人系列之五 在疫情最高峰時選擇留在日本生第一胎的台灣人



朱育慧到醫院接受一月產檢

【記者黃貴美／大阪專訪】一場突如其來的新冠疫情改變了許多人的生活方式和人生計劃，記者特別專訪了在日本疫情最高峰時，仍克服萬難，選擇留在日本生下第一胎的新手媽媽朱育慧，聽聽她在日本生產的經驗和感受。

今年8月中旬，日本的感染人數創新高，超過2萬5千人，來自台灣，已懷孕8個月的朱育慧，正在苦惱生產住院和坐月子等難題。

醫生告訴他，住院期間家人禁止到醫院探視，意味著生產住院的一個星期，她必須獨自一人面對分娩和帶新生兒的挑戰，丈夫也無法在第一時間看到新生的嬰孩。遠在台灣的母親，受疫情影響，不能飛來日本幫她坐月子，沒有任何生產和育兒經驗的她，萬萬沒想到自己會在日本新冠疫情期間最高峰時，在無原生家庭的陪伴下，在國外生下第一胎。

朱育慧來自台灣台北，2016年來到日本留學，就讀大阪大學研究所，專攻言語文化，2019年畢業後，順利進入一家與交通運輸相關的公司就職，並在不久後與同大學的學長結婚。

新婚不久後她懷孕了，原來計劃回台生產，好好享受台灣坐月子中心的貼心服務，卻被新冠疫情打亂了所有計劃。

由於台灣家人擔心大腹便便的她，在跨境移動時有風險，加上要在防疫旅館隔離14天，擔心身體負擔太重，萬一隔離期



住院期間四人房的模樣

間發生狀況，不管是醫院或家人都很難對應，因此台灣人一致建議她留在日本，在穩定的生活方式和心情下待產。

沒想到日本疫情越來越嚴重，生產前的一個多月，日本一天日增2萬5千例，由於擔心會被感染，每次進出醫院產檢的時候她都非常緊張。

經過慎重考慮，她選擇在家附近的大學附設醫院分娩，理由是除了有24小時對應的無痛分娩之外，還有NICU（新生兒集中治療室），可以應付各種突發狀況。

9月27日凌晨二點，終於迎來了期待的一天，她開始陣痛，早晨9時送去醫院，又陣痛了數小時後，醫生才幫她打無痛針。但是嬰兒卻遲遲生不出來，一直到隔天9月28日清晨，一位年輕醫師向她宣布可能要剖腹生產。她很驚訝，毫無心理準備，只能透過社交軟件（SNS）向家人求助商量。幸好隔了幾小時後，有一位資深醫師進來看了一下她的情況，作出指示不用剖腹，改用吸引的方式，順利把嬰兒接生出來，母女均安。

產後住院是一大挑戰，朱育慧感受到不少文化衝擊，一般而言，大學附設醫院的產科住院設備及是以健保給付者為對象，很難如私立產科醫院般完善。例如沒有雙人或單人房，產婦一律是四人房，產後不久，護士就建議她去淋浴，醫院的飲食，與一般的醫院餐無異，沒有產後養生的概念，醫院提供的餐點還有冰果汁跟罐頭水

果，這些都讓來自台灣的她難以適應。

此外，與醫生的日常溝通雖然無礙，但遇到一些產檢及分娩相關的醫療用語還是不容易理解；另外日本醫院對孕婦的體重控制很嚴格，醫生也不會主動推薦各種胎兒產檢，如唐氏症等各種染色體檢查，也不推薦打無痛分娩等等，都需要由孕婦主動向醫生提出詢問和要求才會實施，讓她感受到日本和台灣在生產方面的觀念和文化上有很大差異。

出院之後，由於日本人沒有坐月子和進補養生等觀念，因此在生產之前她特地從台灣空運了中藥包等有利於產後恢復及哺乳的補品。

坐月子期間，丈夫請了一個月的育嬰假跟她一起帶小孩，另外因為是第一胎缺乏經驗，她特別自費委託一位產後家政婦，在坐月子前二周輔導她帶小孩，料理家事，和產後調理。

第二個月丈夫回去工作後，她利用了吹田市提供的產後護理中心（類似月子中心），用吹田市補助的優惠價格接受過夜7次，和白天7次的產後服務。在那裡她得到了充分的休息。

朱育慧表示，懷孕及生產期間特別感謝丈夫給了她相當大的幫助及鼓勵。疫情期間無法和台灣家人朋友見面，有很多事情是需要兩人單獨討論及決定；加上孕婦在懷孕期間因為荷爾蒙的變化心情容易起伏不定，這時候丈夫能夠體諒和傾聽孕婦的心情十分重要。

朱育慧坦言，現在回想起來，若沒有疫情，她可能還是會選擇回台灣生產，因為從語言和文化上的溝通以及心理層面上來說，台灣的環境都會比日本來得放心許多。

她建議因為疫情或其他各種因素，選擇決定留在日本生產的媽媽們，在沒有台灣家人的陪伴下，要更多廣泛蒐集資訊，如各自自治體都有對產婦提供的各種支援和社會福利，並且內容不一定相同，建議多詢問有經驗的在日媽媽前輩們，互相交流和分享經驗。

台文中心原住民舞蹈班 加深日本民衆對台印象



疫情前有不少日本民衆和僑胞都匯集名來跳舞舞蹈班的老師，台灣文化中心主任王淑芳也表示，文化中心最早是與駐日代表處在一起，從六年前獨立出來在虎之門租場地，當初的目的就是希望跟日本民衆更親近，並且能隨時來參加臺灣文化的相關活動。而自己從三年前上任後，就覺得有歌唱班和舞蹈班很特別，而且還是用原住民舞蹈來教導日本朋友，讓她非常感動不已，特別是原住民歌在台灣也很少見。

【東京／採訪報導】文化部駐日本台灣文化中心平時除了講座和展覽外，每周都會舉行歌唱班和舞蹈班，但現在礙於疫情的影響，都採取少人數制，此外舞蹈班的最大特色是教導原住民舞蹈，並且導師若林美津枝還是台日混血兒，對台灣原住民文化也有深入的了解。

若林美津枝的父親是日本人，母親是台灣人，雖然在日本長大，比較沒機會接觸台灣文化，但從小就開始學習跳舞的若林，在因緣際會下接觸到原住民文化，也讓她對原住民舞蹈感興趣，除了學習外，也時常與台灣的原住民交流，另外她和母親若林素子也一同成立「日本佐渡若林藝術舞團」，促進台日年輕人的交流。

後來若林也受到台灣文化中心邀請擔任

紀念合影

日台商務促進會總會 盼疫情早日結束重啟交流



紀念合影

【東京／採訪報導】日台商務促進會於十一月六日在新宿京王廣場飯店舉行總會，吸引一百多人參加，會長今角友美表示，雖然疫情有所平緩，但礙於規定無法邀請更多人參加，也很感謝這次那麼多人願意出席參與，未來日台商務促進會持續以商務為優先，在日本建立起與世界連接的網路，也希望早日結束重啟交流。

這次活動中出席的包括參議員石井苗子、駐日代表處僑務組副組長宋惠芸、江東區議員二瓶文隆，以及關東地區僑胞、日本各界對台灣有興趣、友台等人士，共約一百多人參加活動。

會長今角友美表示，今年因為疫情的關係，活動規模不如以往，即使最近疫情有所平緩，但飯店還是有規定最多人數，無法邀請更多朋友參加，但看到還是有那麼多人踴躍出席，真的很高興，日台商務促進會成立至今已有四年，很感謝大家每年的支持，未來日台商務促進會也會以商務為最優先，以

日本為出發點建立起與世界連接的網路。

駐日代表謝長廷原本預定出席，因為臨時有其他公務取消，但他也透過賀信的方式表達，謝代表提到，台灣和日本都是彼此重要的貿易夥伴，去年兩國的貿易總額就超過690億美金，而在經濟以外，雙方在文化、體育、教育、藝術等也保持密切交流，但最特別的是雙方也是一同攜手度過困難的夥伴，特別是在這次疫情中，雙方互相提供的幫助，形成善的循環，並期望僑界能藉由民間的力量，幫助台灣加入CPTPP，與日本攜手創造亞洲太平洋的經濟繁榮圈。

每年日台商務促進會都會組團回台拜訪，但這兩年因為疫情關係，訪團都無法成行，今角會長也說，有很多朋友都跟她說很想去台灣，只可惜因為疫情只好作罷，因此也希望疫情能早日結束，帶領大家回台灣交流。

未来を共に創造する
DAISANGEN
買賣・出租・管理
大三元在日本國內與海外都有強大的投資管道。配合顧客的要求，提供打造全程的服務。

株式会社 大三元 | 〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 | ☎ 03-5917-0727 | 📠 03-5917-0047 | 📞 08030136399 | ✉ info@dsgl140613.com | 🌐 www.dsgl140613.com

<p>【賣買】收益物件 コリンズ 37 東新宿駅 徒歩3分 西武新宿駅 徒歩6分 新大久保駅 徒歩9分</p> <p><販売価格> 250,000 万円(税込) 表面利回り 4.97%</p> <p>・住所: 東京都新宿区歌舞伎町2丁目17-4 ・建物構造: SRC 造陸屋根地下1階地上7階建 ・築年月: 1987年7月 ・土地面積: (公簿) 446.36 ㎡ (約103.02坪) ・延床面積: 2656.96 ㎡ (約603.72坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 グリーンライフビル 原宿駅 徒歩5分</p> <p><販売価格> 108,000 万円(税込) 表面利回り 5.18%</p> <p>・住所: 東京都渋谷区笹塚2丁目21-12 ・現況: 満室賃貸中 ・建物構造: RC 造地上9階建 ・築年月: 1992年1月 ・土地面積: (公簿) 268.03 ㎡ (約67.07坪) ・延床面積: 1,292.79 ㎡ (約311.06坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 S.K.Y マンション 東新宿駅 徒歩4分 新大久保駅 徒歩6分 西武新宿駅 徒歩8分</p> <p><販売価格> 73,000 万円(税込) 表面利回り 4.27%</p> <p>・住所: 東京都新宿区大久保1丁目9-26 ・現況: 賃貸中 ・建物構造: RC 造地上3階建 ・築年月: 1989年7月 ・土地面積: (公簿) 564.01 ㎡ (約170.91坪) ・延床面積: 901.95 ㎡ (約227.83坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 グランエクリュ 神田 淡路町駅 徒歩1分 神田駅 徒歩3分 神田駅 徒歩5分</p> <p><販売価格> 69,800 万円(税込)</p> <p>・住所: 東京都千代田区神田須田町1-12-8 ・建物構造: SRC 造地上11階建 ・築年月: 1995年1月 ・土地面積: (公簿) 138.83 ㎡ (約31.60坪) ・延床面積: 751.49 ㎡ (約227.32坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 亀有 C&I ビル 亀有駅 徒歩1分</p> <p><販売価格> 41,800 万円(税込) 表面利回り 6.5%</p> <p>・住所: 東京都葛飾区亀有5丁目33-13 ・現況: 満室賃貸中 ・建物構造: 鉄骨造陸屋根地上5階建 ・築年月: 1989年6月 ・土地面積: (公簿) 205.68 ㎡ (約47.21坪) ・延床面積: 674.15 ㎡ (約170.91坪)</p>
<p>【賣買】收益物件 西早稲田一丁目ビル 早稲田駅 徒歩2分 早稲田駅 徒歩1分</p> <p><販売価格> 41,750 万円(税込) 表面利回り 4.00%</p> <p>・住所: 東京都新宿区西早稲田1丁目14番(以下未定) ・建物構造: RC 造地上5階建 ・築年月: 2021年12月竣工予定 ・土地面積: (公簿) 138.34 ㎡ (約31.60坪) ・延床面積: 465.30 ㎡ (約115.75坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 横川3丁目一棟ビル 押上駅 徒歩6分 東京スカイツリー駅 徒歩7分</p> <p><販売価格> 37,500 万円(税込) 表面利回り 6.40% (民泊の場合 11.44%)</p> <p>・住所: 東京都墨田区横川3丁目10-5 ・建物構造: SRC 造地上6階 ・築年月: 1974年1月(所有種) ・専有面積: 土地: 102.47 ㎡ 建物: 511.4 ㎡ 1F: 74+28.5 ㎡ 2F~6F: 81.78 ㎡ ・現況: 空室</p>	<p>【賣買】一棟ビル ROYAL GARDEN 上野入谷 入谷駅 徒歩5分</p> <p><販売価格> 23,500 万円(税込)</p> <p>・住所: 東京都台東区下谷3丁目 ・建物構造: RC 造地上1階地上5階建 ・築年月: 2022年3月完成予定 ・延床面積: 265.84 ㎡ (約68.04坪)、共有部分含む ・土地面積: (公簿) 58.08 ㎡ (約17.56坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 スプリングハイツII 押上駅 徒歩4分 とうきょうスカイツリー駅 徒歩10分</p> <p><販売価格> 21,300 万円(税込) 表面利回り 6.30%</p> <p>・住所: 東京都墨田区押上一丁目31番6号 ・建物構造: RC 造陸屋根地上4階建 ・築年月: 1987年3月 ・土地面積: (公簿) 138.78 ㎡ (約31.60坪) ・延床面積: 382.28 ㎡ (約95.64坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 マートコート 越町002号室 市ヶ谷駅 徒歩5分 半蔵門駅 徒歩10分</p> <p><販売価格> 20,500 万円(税込) 表面利回り 4.94%</p> <p>・住所: 東京都千代田区九段南3丁目9番11号 ・現況: 賃貸中 ・建物構造: SRC 造陸屋根地下1階地上15階建 ・築年月: 1983年2月 ・専有面積: 土地: 1,368.30 ㎡ (約313.91坪) 建物: 80.54 ㎡ (約24.36坪)</p>
<p>【賣買】收益物件 日光川保温泉 川保一柳園</p> <p><販売価格> 18,000 万円(税込)</p> <p>・住所: 栃木県日光市川保40-3 ・建物構造: 三水館: RC 造地上5階建、三館: RC 造地上7階建 ・地目: 宅地、山林 ・築年月: 1987年、1991年、1994年 ・客室数: 全42室 ・間取: 三水館: 25室(B・T付7室)、三館: 17室(全室B・T付) ・土地面積: (公簿) 3,001 ㎡ (約723.39坪) ・延床面積: 4,326.07 ㎡ (約1,093.93坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 ブライズ東雪谷アジュールコート 105号室 石川台駅 徒歩2分</p> <p><販売価格> 17,000 万円(税込)</p> <p>・住所: 東京都世田谷区東雪谷2-21-12-105室 ・建物構造: SRC 造6階建 ・築年月: 2008年3月 ・土地面積: 705.52 ㎡ (213.41 ㎡) ・現況: 普通賃貸借契約 2018年7月~2028年6月 ・引渡: 賃貸中 ・引渡: 相談</p>	<p>【賣買】收益物件 グリーンライフビル 駒沢大学駅 徒歩8分 桜新町駅 徒歩13分</p> <p><販売価格> 15,400 万円(税込) 表面利回り 6.00%</p> <p>・住所: 東京都世田谷区駒沢3丁目2-8 ・現況: 賃貸中(11戸) ・建物構造: RC 造陸屋根地上4階建 ・築年月: 1984年3月 ・土地面積: ((公簿) 128.94 ㎡ (約39.00坪) ・延床面積: 1,292.79 ㎡ (約311.06坪)</p>	<p>【賣買】收益物件 葛飾区 白鳥4丁目 京成線 白鳥茶屋駅 徒歩12分</p> <p><販売価格> 8,860 万円(税込) 表面利回り 7.08%</p> <p>・住所: 東京都葛飾区白鳥4-4-12 ・建物構造: 鉄骨造陸屋根4階建 ・築年月: 1989年1月 ・敷地面積: 118.98 ㎡ (約27.99坪) ・専有面積: 287.76 ㎡ (約78.04坪) ・引渡: 即時 ・現況: 賃貸中(満室)</p>	<p>【賣買】收益物件 フェリスフロー 西武有馬線 沼袋駅 徒歩6分</p> <p><販売価格> 8,640 万円(税込) 表面利回り 6.00%</p> <p>・住所: 東京都中野区沼袋4-11-9 ・建物構造: 木造2階建 ・築年月: 2014年3月 ・専有面積: 91.72 ㎡ (約27.74坪) ・間取: ワンルーム ・引渡: 即時</p>

日本台灣商會聯合總會與政治大學 簽訂產學合作協議



日本台灣商會聯合總會主要幹部與貴賓合影【京都／採訪報導】日本台灣商會聯合總會於11月5日在京都八瀨離宮度假酒店，以視訊連線方式與政治大學簽訂產學合作協議(MOU)。



俞秀霞會長致詞「高階經營班」、「全球華商班」，顯見該校對全球企業家及僑台商之重視；若與政大簽訂MOU，未來日總如要開辦企管、商業等相關課程，或組團返台參訪，均可透過該校協助。



向明德處長致詞於「亞洲新投資風向」的講座，未來只要台商有需要，例如回台參訪或投資，政大都願意提供最大的支援和協助。

日本台灣商會聯合總會會長俞秀霞致詞表示，為因應快速變化的產業環境，產業與學界間簽署合作協議，建立互惠合作平台是時代潮流。國立政治大學為國內一流大學，尤其商學院榮獲EQUIS國際認證最高評價，代表政大與國際接軌；該校EMBA更開設

政治大學產學營運暨創新育成中心營運長顏玉明教授致詞表示，透過產學合作，政治大學願意協助全球台商的朋友，一起因應全球快速變遷的法律和政經環境。例如最近政大與有澤法律事務所合作，開辦一系列關

接著舉行懇親晚宴，有來自東京的駐日經濟文化代表處的李世丙副代表，以及新任的駐大阪辦事處處長向明德等貴賓應邀出席，場面熱鬧溫馨，活動圓滿成功。

東京台灣商工會 以行動支持台灣加入 CPTPP



東京台灣商工會在11月3日進行的第23屆第2次理監事會議上發起支持台灣加入CPTPP(跨太平洋夥伴全面進步協定)簽名聯署活動，獲得出席理監事支持，大家紛紛提筆簽下自己的名字，用行動支持台灣加入CPTPP。

日本台灣商會聯合總會指導總會長陳五福簽名以示支持重心，CPTPP是亞太重要區域整合經濟協定，台灣擁有精良的技術，總體競爭力評比也國際上屢獲好評。在全球區域經濟整合之際，台灣需要世界，世界也不缺少台灣，台灣為加入CPTPP做了各項準備工作，希望大家發揮民間力量，讓更多日本人支持台灣加入CPTPP。

東京台灣商工會受疫情影響，第23屆第2次理監事會遲於11月3日進行，該會理監事都踴躍出席，駐日本代表處僑務組副組長宋惠芸應邀列席。該會會長藤田禮子致詞說明，台灣加入CPTPP的重要性，不但提高台灣商品的競爭力，更因為關稅的調降，台日間貿易額一定要提升，關係更為密切，我旅日僑民都應該全力支持。宋副組長致詞提到，亞洲是目前經濟

根據台灣日本關係協會資料顯示，日本是台灣第三大貿易夥伴及外資與技術的主要來源之一；臺灣是日本第四大貿易夥伴，2020年雙邊貿易總額為692.8億美元，台灣對日出口為234.0億美元、進口為458.8億美元，雙邊貿易非常密切，台灣加入CPTPP對提升雙邊經濟活動具有一定效益。

東京台商會久違的活動再開 理監事出席踴躍



【東京／採訪報導】東京台灣商工會於十一月三日舉行理監事會暨忘年會，同時也與駐日代表處僑務組舉行台灣設計力推廣座談會，這也是東京台商會睽違已久的活動，理監事也非常踴躍出席，此外東京台商會也特別聯署支持台灣加入CPTPP。

忘年會中也舉行了久違的抽獎活動，李世丙副代表任上第三天就出席東京台商會的活動，再加上輔導會長陳五福獲得2021年創業楷模，以及理事游晉豪獲得僑委會海外台商精品選拔的金質獎，可以說是東京台商會優秀人才輩出，也期待大家能再接再厲。

活動一開始由僑委會僑商處副處長王偉讚致詞，接由台灣設計研究院國際發展組洪明正組長演講，說明台灣設計研究院的相關資訊。隨後接著就是第二十三屆第二次的理監事會，探討到青商部整合和會員募集相關事宜，以及前理事的毀謗事件和第十屆日總選舉等，會中眾人也聯署支持台灣加入

忘年會中，大家健康就感到欣慰，也很感謝CPTPP，結束後就接著舉行忘年會。上任第三天的副代表李世丙也專程出席與東京台商會共襄盛舉，李副代表表示，十一月一日剛從大阪過來赴任，今天的活動中有許多是認識的老朋友，也很多剛認識的新朋友，而雖然今年也受到疫情的影響，活動無法照我們想像進行，但推動台日商務經貿熱情不受影響，感謝東京台商會這一年來的付出與努力，並祝東京台商會發展順利，未來也請多多指教。

世華日本分會拜會李世丙副代表 邀請參加首屆日本牽手獎



【東京／採訪報導】駐日副代表李世丙於日前從大阪到東京赴任，並於十一月十日與世界華人工商婦女企管協會日本分會會長錢妙玲也率執行部前往拜會，錢會長也特別邀請李副代表暨伉儷一同參加十一月二十一日首度舉辦的日本牽手獎，駐日代表處僑務組組長謝延宗、副組長宋惠芸也一同出席。

世華日本分會準備禮物贈送給李副代表。劉秘書長說明牽手獎資訊，會長接續給代表處支持，我們再一起來努力打拼。

錢妙玲會長表示，很高興李副代表就任，過去就有與副代表在北海道台灣祭共事過，當時受到非常多照顧，而這次拜會最大的目的是世華日本分會將舉行第一次的牽手獎，因此誠摯地邀請李副代表暨伉儷可以一同參與，給予世華日本分會指導。錢會長也說，在海外生活很不容易，但夫妻要維持婚姻生活二、三十年是非常不容易的，但現在不想結婚的年輕人也越來越多，所以這次舉辦牽手獎最大的目的不僅是給予老夫老妻一份鼓勵和認同，也是讓年輕人看到夫妻圓滿有什麼好處，讓他們對結婚更有憧憬。

李副代表則說，世華日本分會成立至今已經將近二十年了，在歷屆會長及現任會長帶領之下，讓台灣女性在日本商界地位的提升，跟日本經貿交流也有一定的效力出來，而日本在這幾年才開始提倡女性活躍社會，但我們很早就開始活躍，代表著日本分會在日本社會是當作帶有領頭羊的作用，同時也感謝錢會長這兩年來的努力，也期待紀

日本千葉台灣商會會長改選 鍾幸昌獲肯定連任



壯，而鍾會長也相當活躍，促進不少台日交流，讓千葉台商會與千葉縣政府有連結，甚至是想跟台灣交流時，就會尋求千葉台商會的協助。

【千葉／採訪報導】日本千葉台灣商會於十一月二十八日在千葉Green Tower舉行第五屆會長、副會長選舉，經過理監事表決後，現任會長鍾幸昌獲得肯定連任，駐日代表處僑務組副組長宋惠芸也出席見證，第五屆的會長交接大會預定於明年三月舉行。

會長鍾幸昌則感謝理監事對他的支持，同時也說，除了之前安排在館山舉辦台灣學校的作品展外，千葉跟台灣的運動交流也很多，像是市原市與新竹的棒球就有聯盟關係，疫情前台北的U12籃球隊也會和全日本第一的船橋市籃球隊交流，此外疫情前從千葉高中生到台灣畢業旅行的數量，是台灣到千葉的五倍，相信等疫情結束後，交流會越來越活躍。

千葉台灣商會自2012年創立至今已邁入第九年，在歷屆會長的帶領下持續茁壯，在這次第五屆的會長選舉中，現任會長鍾幸昌獲得全體理監事一致認可，連任第五屆會長，副會長則由林幸惠、候麗琴、王育琦擔任，交接大會則排定於明年三月十三日舉行。

創會會長濱田裕子則是分享她參加世華日本分會第一屆牽手獎的心得，透過牽手獎活動讓會長交接大會變得更加精采，自己也在連任帶動下，與丈夫攜手再度踏上紅毯，事後丈夫也表示非常感動，濱田創會會長也很肯定這次的牽手獎，並邀請千葉台商會的成員有機會可以參加下屆牽手獎。

副組長宋惠芸致詞時表示，自己第一次到日本赴任時，千葉台商會才剛成立，在創立會長濱田裕子帶領下，讓千葉台商會逐漸茁

而鍾會長也因為自己之前任職的關係，讓他感覺到健康非常重要，因此下屆將會以理財、健康為主舉行講座等，也會加強與地方政府、千葉縣廳的交流，另外為了讓更多僑界朋友也能參加商會活動，因此決定增加協贊會員和聘請顧問，第五屆的顧問由弓削中庸、和田健一郎、錢妙玲擔任。

台日協贊會理監事會及忘年會 盼更多人一起來行善



【東京／採訪報導】台日協贊會於十一月二十七日舉行理監事會暨忘年會，這一年除了持續固定捐贈給日本的孤兒院等，台鐵事故、熱海土石流災害、高雄火災，台日協贊會都發揮愛心捐贈善款，會長蔡美銀也希望可以持續傳承下去，讓更多人一起加入來行善。

蔡會長和顧問等人合照員做善事，不論是固定捐款給日本的孤兒院等，也有幫助家鄉台灣，這是讓我很敬佩的地方。

台日協贊會往年都會舉行組團回國參訪等活動，雖然現在因為疫情所有活動都停擺，但愛心卻從未停過，今年台灣發生的台鐵事故、高雄火災，以及日本熱海土石流災害，都能看到台日協贊會無私的捐贈。駐日代表處僑務組組長謝延宗也受邀出席，他表示，台日協贊會做這種愛心不在金額多少，要持續才是最重要的，蔡美銀會長創立這個會將近四年，都有持續在號召會

會長蔡美銀則表示，台日協贊會創立至今快四年了，很感謝大家的支持，也感謝執行部很會做事，而這個會也要持續傳承下去，現在會員已經有六十八人，希望可以一個人拉一個人進來，人越多、善款也多，就能幫助到更多需要的人，自己的年紀也不小了，將來也許找接班人，讓愛繼續傳出去。在這次的會議中，也決定擴大慈善事業部分，像是捐助癌症小朋友事宜、營養午餐、協助青少年重生等，理監事們的反應都很踴躍，願意分享愛心，理監事會後，也進行忘年會，讓久違未見的眾人可以敘舊暢談，一起合影留念。

京都華僑總會秋季健行 賞楓運動促進會員感情



京都華僑總會舉辦健行活動

【京都／採訪報導】中華民國留日京都華僑總會於十一月二十三日舉行秋季健行賞楓親睦半日遊，前往京都賦上的南禪寺健行及欣賞京都楓葉美景，這次活動希望透過郊遊促進會員間的感情，也緩解大家在疫情期間的運動不足。

活動當天，參加者從最小的5歲到最年長的82歲，橫跨老中青幼四代。大家在歡笑聲中集合整隊，從1965年廢除的鐵道入口出發。一路上孩子們行著鐵軌玩的笑聲不斷，然後延著琵琶湖疏水的水路橋行走，從高處俯瞰到京都市區，美景盡入眼底。而到

達南禪寺的水路閣時，看到由紅磚砌成、拱形的風格的水路閣與楓葉相襯的美景如同慰勞到大家步行的辛勞。

健行後，參加者於京都市國際交流會館用餐，京都華僑總會安田隆昌副會長表示，在近兩年的日子裡，京都華僑總會相繼舉辦了春節祭、包粽子大會、會員大會及雙十國慶等活動，疫情的減緩，這次久違的活動對會員們來說是相當期盼的，也希望今後活動也可以照以往一樣進行，讓大家能夠多多的交流促進彼此之前的感情。

前來參加的京都日台親善協會小島裕史會



眾人在南禪寺合影

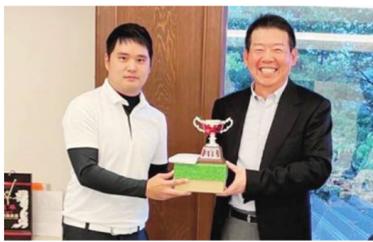


午餐時間大家也自我介紹



大阪辦事處也準備伴手禮送給大家長也在致詞時表示，看到大家滿滿的笑容就能感受到大家對這次活動的期待，今後京都日台親善協會也會企劃與台灣留學生的交流活動，並希望京都華僑總會的會員們能夠踴躍的參加。最後大家帶著台北駐大阪經濟文化辦事處寄贈的口罩及新聞，在依依不捨中道別，也期待下次的相見。

日本關西台商會高爾夫球賽 以球會友促進感情



楊立寧會長獲得冠軍



【大阪／綜合報導】日本關西台商協會於十一月十日舉行高爾夫球聯誼賽，希望透過以球會友，來增進大家的感情，當天共有五組、十九人參加，其中包括大阪中華總會名譽會長洪勝信、會長郭重信、以及東京的台商張本立等人，最後由關西台商會會長楊立寧拿下冠軍。

楊立寧會長表示，原本關西台商會都曾在六月左右舉辦高爾夫球聯誼賽，但因為日本的疫情尚未平緩，考慮到大家的健康安全，才延至現在舉辦，不過這次大阪中華總會的

日本關西台商協會舉辦高爾夫球賽，眾人也一起合影留念。洪名譽會長、郭會長都專程前來參加，讓他感到很高興，也打算在明年四月時舉辦較大型的球賽，讓更多朋友能一同參與。

這場比賽中冠軍由楊立寧會長獲得，亞軍由則是張本立、短距離二個由葉山祐獲得，張本立表示，很榮幸這次能參加關西台商協會舉辦的高爾夫球賽，不僅球場非常美麗、關西台商會的人也很熱情親切，下次如果有機會還會再參加。葉山說，因為疫情關係有一兩年沒有辦了，但很高興最近疫情有所緩和，才能參加比賽與大家交流。

世華日本關西分會姐妹 寒冬送暖



【大阪／採訪報導】世界華人工商婦女企管協會日本關西分會11月20日由會長劉愛玲率領幹部和會員一行十餘人，準備愛心便當餐盒、毛巾及毛襪各200份前往大阪市西成區的NPO法人金ヶ崎支援機構「愛鄰屋」，分送給住在該機構的臨時勞動者。

會長劉愛玲表示，歲末年節將近，天氣進入寒冬，因此，秉持世華宗旨「心懷世界，關照地球每個角落」發起這次捐贈活動，希望透過分送餐食及防寒物資略盡一份心意，幫助需要幫助的人，給予社會邊緣弱勢族群在寒冬中一份溫暖。駐大阪辦事處秘書楊慧萍亦出席見證這場愛心善舉。

金ヶ崎支援機構位於西成區，設有約400個床位，可讓無住所的勞動者夜晚有落腳之

會長劉愛玲帶領姊妹前往NPO法人金ヶ崎支援機構「愛鄰屋」送暖處，同時也協助介紹日雇工作機會。這些勞動者因為沒有固定的住所，無法取得住民票，以致不符合向政府申請低收入戶津貼的基本條件，由於日雇工作收入不穩定，尤其受新冠肺炎疫情影響，工作機會減少，經濟狀況雪上加霜，讓不少人淪為街友；因此，提供三餐及夜晚棲身之處對他們而言是最直接、最實際的幫助。

會長劉愛玲表示，這次活動要感謝世華關西分會理事，同時也是慈濟大阪分會志工真鍋慶子的協助和聯繫，以及許多世華日本關西分會姊妹的熱情參與，當天除了愛心便當，同時也提供勞動者最需要的毛巾及毛襪，希望讓他們在寒冬中感受到來自台灣僑胞的熱情和溫暖。

台灣物產展

日本鹿兒島熱鬧登場



物產展中有各式各樣的台灣商品



處長陳銘俊致詞



九周台灣商工會會長賴玉汝(右)與其他出席僑胞一同合影留念當驚豔。現場日本客人表示疫情期間無法前往台灣享受美食，有些遺憾。但參加此一活動，可以回味台灣特色小吃，相當開心。該項活動連續進行兩天，現場民眾並可現地採購台灣傳統道地國民美食，有助於促進日本對台灣觀光及飲食文化之瞭解。

【鹿兒島／採訪報導】正當台日雙方疫情逐漸緩和之際，台灣物產展於11月26日起連續兩天在日本九州鹿兒島Yokoda展覽場熱鬧登場。

該活動由九州台灣商工會、鹿兒島銀行及鹿兒島商工會議所聯合主辦。高雄市政府、台灣觀光協會、華航、長榮及駐福岡辦事處等單位或公司協辦及後援。會場除展示台灣美食如滷肉飯、大雞排、台灣茶、台灣啤酒、紹興酒、蔥抓餅、香腸、米粉、豆腐、各式調味料及台灣特色零食外，並展示台灣觀光、經貿及文教等資訊，同時高雄市長陳其邁與屏東縣長潘孟安亦以視訊問候方式祝賀展出成功，內容琳琅滿目。

駐福岡處長陳銘俊、日本眾議院議員宮路

台灣物產展在日本九州鹿兒島熱鬧登場。拓馬及鹿兒島縣知事鹽田康一、副知事須藤明裕等人應邀出席，現場與會人士近百餘人。

陳銘俊致詞時說新冠疫情不但沒有成為台日彼此往來障礙，更成為彼此互助、更加友好的契機。台日間彼此急難時，互贈口罩及疫苗就是相互和睦親善，促進地區和平安全的最佳典範。他同時感謝九州台灣商工會會長賴玉汝積極連結日本多地台灣僑領力量，並在台貿中心、華航、長榮、鹿兒島縣廳及該縣工商界的共同努力下，促成這次物產展在與台灣關係至為緊密的鹿兒島盛大舉行。他同時呼籲日本支持台灣加入CPTPP，台日經濟互補，共創雙贏。

另外現場亦提供試吃，讓蒞臨會場來賓相

大阪中華學校舉行 忘年懇親會



大阪中華學校教職員與向明德處長合影



開幕乾杯儀式

【大阪／採訪報導】大阪中華學校於11月26日於大東洋餐廳舉行2021年理監事暨評議員全體會議，會後舉行教職員忘年懇親會。駐大阪辦事處處長向明德應邀出席致詞時表示，很高興在隔兩年之後，順利舉行懇親忘年會，大阪中華學校在新冠疫情期間，全體教職員戰戰兢兢，配合政府政策做好防疫工作，在全體師生努力下，這二年內，學校沒有出現任何案例或因疫情休校的情形，即使在政府規定停課期間，也透過線上教學方式繼續授課，在此感謝全體教職員的努力以及各界支持和關心。也特別感謝向明德處長在下午全程參與我們的評議委員會，關心僑校校務。

連理事長同時指出，大阪中華學校致力於充實設備，今年學校新添購了120台電腦，提供給四年級以上學生使用；另外在財政方面，為增加安定收入，今年學校新購入了一

幢一億一千萬圓的收益物件，學校的財務營運，在今年維持黑字；另外在人事方面，也順利補選了數位評議委員，確保校務運作順暢。

向明德處長在忘年會致詞時表示，十年樹木、百年樹人，感謝大阪中華學校全體教職員在海外致力發揚中華文化，對海外僑胞子女教育作出極大貢獻，下午他全程參加評議委員會，對於大家熱烈的討論留下深刻印象，期待未來有更多學生能到台灣留學，大阪辦事處會給予全力支持。

忘年會最後由大阪中華總會會長加來重信致閉會詞，他感謝全體教職員在疫情衝擊下，仍致力維持僑校校務正常運作，十分辛勞，大阪中華總會將全力支持僑校校務的蓬勃發展。

與會教職員在享受美食佳餚的同時，也爭相與新上任的向明德處長合影，忘年會在溫馨的氣氛下圓滿閉幕。

台灣週 IN 橫濱盛大開幕 吸引當地民衆注目



開幕式紀念合影

【橫濱／採訪報導】橫濱台灣商會於十一月二十九日在橫濱市役所舉行台灣週，集結台灣的物產、美食、水果、觀光等攤位，希望能藉由活動緩解日本人對台灣的思念，而開幕首日就吸引不少日本民眾注目，橫濱市當地的政要及僑界人士也都出席共襄盛舉。

橫濱市議會議長清水富雄、日華親善橫濱市會議員連盟會長橫山正人、駐日副代表李世丙、僑務組組長謝延宗、副組長宋惠芸，以及關東地區各僑屆會長、僑胞都專程出席開幕儀式，同時也安排了橫濱中華學院的舞

獅隊帶來精彩的演出，成功吸引不少路過的日本民眾注意。

台灣週執行委員委員長洪益芬受訪時表示，會有這次的台灣週活動是橫山會長促成，因為他非常想念台灣卻又無法前往，才想說把台灣帶到橫濱市來，透過橫濱辦事處的協助，決定在橫濱市役所舉行台灣週，讓大家能感受台灣的氣氛，也讓台灣和日本的交流能持續下去。

副代表李世丙在受訪時也提到，透過這次的台灣週可以紓解日本民眾對台灣的思念，



台灣週 IN 橫濱盛大登場

效果也非常好，同時也能看見日本朋友對台灣的印象非常好，台灣不僅對日本非常熱情、親切，治安環境也很好，相信將來疫情結束後，台灣一定是最受日本民眾歡迎的地方。

這次的活動集結了各式各樣的台灣攤位，除了常見的台灣物產和台灣料理外，現場也有販售台灣古早味蛋糕、台灣工藝品、台灣風景照等。

特別是活動也營造出台灣夜市的氣氛，有許多小遊戲供民眾體驗，同時也設置抽獎活動，買到一定的金額就有機會抽到來往台灣的機票。另

外觀大局也特別參與設攤，除了提供台灣旅遊資訊外，也在現場宣傳Time for Taiwan線上台灣館，讓日本民眾可以線上遊台灣。

第七屆「台日交流高峰會」通過 「神戶宣言」支持台灣加入 CPTPP



與會台灣僑領與謝長廷代表和神戶市代表合影【神戶／採訪報導】第七屆「台日交流高峰會」於11月12日在神戶舉行，主辦單位神戶市不畏中共事前行打壓，規模勝過往年，來自全日本各地方議會的議員以及各界的貴賓人數超過500人，「支持台灣」已逐漸成為日本社會的主流意識。

台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷於11月12日出席第七屆「台日交流高峰會」，謝代表於致詞時首先感謝主辦單位克服各項困難順利舉辦峰會，同時感謝兵庫縣及神戶市議會於去年率先通過支持台灣以觀察員身分參加WHO決議案，緊接著日本47個都道府縣中，已有37個議會接連通過相關決議案，日本參議院亦於今年6月通過相關決議案；此外台日各地方縣市締結友好交流協定數量多達139件，「善的循環」已告完成，籲請日本各界繼續支持台灣參加CPTPP。

本屆「台日交流高峰會」由執行委員會事務局長上島寬弘宣讀「神戶宣言」，宣言中建議應促進台日經濟、文化、教育及醫療等領域交流，並儘速制定「台日關係基本



高知縣議員上台歡迎大家明年到高知縣參加高峰會法」以完善台日外交及安保政策。此外，日本應加強推動台灣參加世界衛生組織(WHO)、國際民用航空組織(ICAO)、國際刑警組織(ICPO)等國際組織。此外，日本應加強致力推動台灣加入CPTPP。宣言最後指出台日應共同合作對抗新冠病毒，為人類福祉做出貢獻。上島議員並在宣言結束後大聲用中文說「我愛台灣，謝謝」，贏得如雷掌聲。

「台日交流高峰會」目的為推動台灣與日本各地方議員的交流，2015年首次在石川縣舉辦。今年賴清德副總統特地預錄影片祝賀，賴副總統特別提到日本致贈台灣420萬支疫苗，感動全台人心。台灣也回饋日本一萬台血氧儀以及1008台製氧機。台積電最近已決定在日本九州設廠，相信這將更進一步深化台日之間的合作，促進雙方經濟、安保戰略意義。

會場除謝長廷代表，還有兵庫縣知事



上島寬弘神戶市議員發表「神戶宣言」



美國學者羅伯特愛德理奇發表專題演講



駐大阪辦事處處長向明德在晚宴中致詞齊藤元彥及神戶市長久元喜造、日本國會議員片山山月參議員、和田政宗參議員、駐大阪辦事處處長向明德，以及各地方議會及友我人士等貴賓共襄盛舉，出席人數達510人，創歷史新高。

會中另邀請美國學者羅伯特愛德理奇(Robert D. Eldridge)就「從美國觀點探討自由與民主主義繁榮的台日關係」發表專題演講。他指出台灣和日本是命運共同體，也是亞洲最重要的兩個民主國家，以目前中共的動向來看，台灣確實有可能在六年之內甚至更快速面臨台海危機。一旦台灣像香港一樣，被中國統治，將是自由民主世界的重大損失。因此他建議日本和美國有必要針對台灣問題，提出更清楚的政策和立場。明年「台日交流高峰會」預定將在日本高知縣舉行。高知縣議會議長森田英二率領18位高知縣議員登台，歡迎大家明年到高知縣參加第八屆「台日交流高峰會」，大會順利圓滿落幕。

玉山法律相談所

詐欺與債務不履行之異同

律師常接到「詐欺」案件的相談，卻很少以「詐欺」為前提來處理。本文介紹一些常見類型，期國人留意。

詐欺事件的難處

詐欺事件只有在①「故意」②「以詐術使對方誤信」③「並在對方誤信之狀況下使其作出財產處份行為」的情況下才會成立。

借款之例

如果有人借錢未還，即使他借錢時向天地立誓「下個月就還」，卻拖了一年不還的話，也不表示對方就是詐欺。借錢未還，只是債務不履行(民法415條)而已，詐欺卻是另一回事。除非對方以假名、用假造的身份證明文書來借錢之類，當初就沒打還錢的狀況之下，上述①~③的要件才會同時成立。如果堂堂正正的借，最後只是因為資金上的問題而拖了一年的話，仍是無法說明對方「當初」是故意騙取金錢的。

而且，除非是對方打算以申請破產來免除債務的情況下，否則直接催對方還錢即可。因為借了一百萬本來就該還一百萬，即使是被施詐而被騙取了一百萬的話，可追討的金額也同樣是一百萬，硬要把對方說成詐欺沒實際上的好處。因此，在處理實際案例之時，即使顧客不停指控對方詐欺，律師也很少以詐欺為前提來處理。而且，在沒證據時卻硬指對方為詐欺的話，反而讓自己背上名譽毀損的責任(民法709條)，給了對方依法相殺債權(民法505條)的藉口。

破產法253條1項2號明訂「惡意で加えた不法行為に基づく損害賠償請求権」不受破產免責之影響。因此，如果對方正在準備破產免責的手續時，律師才會考慮舉證詐欺，以保存債權不受破產免責之價值。

勞務型契約之例

委任、雇用、承攬(請負)、寄託等勞務提供型的契約也很難以「詐欺」案件來處理。因為對方只要有提供勞務的意思即不屬詐欺。

業見常見的紛爭原因為，業者答應施工，收了幾百萬的頭期款之後卻不動工。顧客常因為只看了業者好幾個月都不動工，就打算告對方詐欺。確實，收了幾百萬卻毫無動靜的話，

有詐欺的嫌疑，這類的案子之中或許有幾個案子是真的詐欺。不過法律上的「著手」與「動工」並不相同。「著手」是指，外形上可判別出的任何與履約直接相關的行為。例如，為了施工而開始調動工人、或是為了施工而訂購材料之類，即使尚未動工，法律上已進入「著手」的階段，明顯表示對方有提供勞務的意思。因此只要業者已「著手」履約的話，該案件就無法以詐欺來追究。

基本上，付了頭款而尚未動工的情況下，告對方「詐欺」不為明智之舉，應先「催告」、再「解除」(民法541條)契約即可連本加利回收已支付的頭期款(民法545條2項)。

詐術的內容必與契約的「核心部分」相關才屬詐欺

「核心部分」為上述③「並在對方誤信之狀況使其作出財產處份行為」這一要件之相關事由。此要件的法理上之分類屬「因果關係」。在枝葉末節的事項上大吹牛皮不屬詐欺。要在契約的十分重要的因素上大吹牛皮的話，才有成立詐欺的可能。

舉例來說，買賣契約的核心為「物」與「錢」的互換。土地買賣契約最核心的部分即為「土地的所在」以及「價格」的兩點。在這兩點上不可亂吹牛皮。如果告知買主一荒地附近即將新設新的車站而意圖拉高價格，事實上卻從無新設車站一事，而且賣主是明知故犯的話，即屬詐欺。因為，如果沒那個謊言的話，該地只能以荒地的價格賣出，比較之下新車站的謊言將土地的價格拉高，算是對契約「核心部分」施以詐術，為法律上之詐欺行為。

相對之下，如果是在一個生活機能已經十分便利的地區購入土地時，即使賣主胡吹「某某名店已買下隔壁的土地明年開新店」的話，因為此謊言對土地價格的影響不明，就算詐術的證據確鑿，「因果關係」這一要件也可能因為證明度不足而敗訴。

(本文由玉山法律事務所提供)

台灣夜市精彩重現神戶港 「戀戀台灣」活動吸引人潮



日本中華聯合總會青年會成員合影【神戶／採訪報導】大型文化交流活動「戀戀台灣」(KOIKOI TAIWAN)於11月13日和14日在神戶臨海樂園(KOBE HARBORLAND UMIE)前廣場舉行，主辦單位將台灣夜市精彩重現神戶港，吸引了洵湧人潮參加。為了做好防疫，主辦單位不得不採取入場人數限制，不少排隊進入會場的日本民眾都表示，終於可以吃到道地的台灣美食，消解一下疫情帶來的台灣喪失感(TAIWAN LOST)。

由神戶市與神戶華僑總會、台灣觀光協會、台北文化交流協會、台北駐日經濟文化代表處、駐大阪辦事處等多個單位合作舉辦的戀戀台灣(KOIKOI TAIWAN)活動，



日本關西媽祖會成員前來捧場參加現場有如將台灣夜市搬到神戶，不只有滷肉飯、大腸麵線、胡椒餅、魚丸湯等台灣小吃，還有台灣夜市常見的地攤遊戲，如吊酒瓶等，以及販賣台灣有名的伴手禮如澎湖花生糖、鳳梨酥等。

駐大阪辦事處處長向明德在開幕典禮致詞時表示，受到疫情影響，台日之間不能自由往來旅行，許多人都是和他一樣，非常想念台灣的朋友和台灣美食。當天上午他特地空著肚子來，希望和大家一起品嚐台灣小吃，也希望疫情早日平息，台日之間盡快恢復交流，歡迎大家到台灣品嚐更多精彩的美食。

「戀戀台灣」執行委員會副執行委員



日本關西媽祖會成員前來捧場參加長潘宇代表委員廖麗香上台致詞時表示，2019年第一次舉辦LOVE TAIWAN活動時，受到許多好評，因此今年決定盛大舉行KOIKOI TAIWAN活動。作為一個在神戶居住多年的台灣人，他認為神戶市民的熱情和人情味和台灣很相似，尤其疫情期間，更是見證了台日之間頻繁捐贈物資，互相為對方加油打氣的深厚友誼。因此希望透過舉辦這次活動，將神戶的熱情和台灣的文化介紹給更多人。

主辦單位也在活動期間安排了舞龍、舞獅，以及由關西僑胞總匯合唱團上台演唱「明天會更好」，以及表演高山青民族舞蹈；另外還有魏麗玲老師的二胡演奏等，精彩的活動吸引人潮湧入，顯示台灣的美食文化已深獲日本民眾的喜愛。不少來場的日本人都表示很喜愛台灣食物，以及台灣的人情味，希望可以很快有機會到台灣觀光。

物業管理公司帶您了解日本房市

【東京23區買房】葛飾區之新小岩、金町和龜有

葛飾區在日本人心目中有著下町的形象，同時也是電影《男人真命苦》(男はつらいよ)和漫畫《烏龍派出所》(こちら葛飾区亀有公園前派出所)的參考原型。目前該區各地都在進行大型再開發計畫。

此外，葛飾區在2020年的全國162縣市「適合雙職家庭育兒的地區排名」中排名全國第2(在東京都排名第1)，該排名基於托兒所和保育員的供應量和服務素質、和新冠肺炎的疫情下對雙薪家庭提供的援助等多方面作出評估。



JR新小岩站南口地區重建、創造新魅力

雖然小岩和新小岩在JR中央總武線是隣站，根據東京23區的劃分，小岩是屬於江戶川區，而新小岩是屬於葛飾區。新小岩是往東京、鎌倉、橫須賀的JR總武快速線的車站之一，約15分鐘可以到東京和品川站，對通勤族來說相當便利。

這邊的地標位於JR新小岩站南口的Lumiere商店街和新小岩公園。Lumiere是葛飾區的第一條商店街，長約420米擁有約140間店舖，新舊交融，過年搗麻糬、秋天舉辦阿波舞等各種活動，是有著下町風情及新氣息的繁華商店街。車站南口出來也有24小時營業的超市，就算是早出晚歸的上班族也不怕餓著肚子回家。

有鑑於南口生活機能便利，目前住友不動產和JR東日本一起進行「新小岩站南口地區第一種市街地再開發事業」，預計建造兩棟被森林包圍的全新高大樓。一棟作為JR東日本的車站複合式商業大樓，一棟是樓高39樓的住辦混合摩天大樓，預計2028年完工。

金町是發展中的文化區

JR常盤線金町站和京成金町線交會，常盤線連結Metro地下鐵千代田線，到大手町約25分鐘，中間也可經由北千住通往東京都心，而乘搭京成金町到成田機場車站只需要轉車一次。

金町曾經是水鄉街道，中小型工廠林立的地區。北口從2013年東京理科學校的新校舍建立後，如今是個鄰近東京唯一的水城景觀公園稱水元公園，充滿綠化和文教之都。校園的部分設施也會開放給社區，可供非該校學生使用。周邊商店街甚至被命名為理科學校大學街，校舍也與旁邊的「葛飾新街未來公園」融為一體，成為正在通過再開發發展中的文化區。金町車站南口，目前正在進行「金町六丁目站前地區第一種市街地再開發」，同時北口也有著「東金町一丁目西地區再開發」的計畫。

在京成金町和京成高砂兩站之間是充滿江戶舊町與洋溢著昭和情懷的柴又。這裡保留著與繁華的東京大都會截然不同的東京早期庶民風情的歷史軌跡，這裡也是許多日本人懷念的一部長青電影《男人真命苦》(男はつらいよ)的拍攝場景。許多觀光客會來這邊逛逛老街的各家商店、品嚐在地的名產小吃如草餅子、烤仙貝、日式糖果……等，買到各具特色的伴手禮及紀念品。這邊還有一個知名的景點，就是位於商店街釋天參道口盡頭的「柴又釋天」。數百多年來守護著這片地區，刻有精緻木雕的二天門進入後便會看到壯觀的釋天堂矗立在眼前。境內腹地廣大，可以在古色古香的日式建築中稍作休憩並欣賞庭園景致，也可以順著曲徑通幽的水榭木造長廊緩緩的走著，讓心靈感受到喧囂之外片刻的沉靜放鬆感。

整體來說葛飾區各站充滿下町風情、綠地和人文氣息，生活機能便利，適合有家庭或是喜歡漫步東京老街區的人居住。

房屋估價、推估租金和租金回報率參考

根據国土交通省不動產交易數據，2020年金町和新小岩周邊的房價同比增長有10%以上，分別約18%和11%。而龜有站同比上升約3%。

(本文由WealthPark公司提供)

東京台灣商工會舉辦 僑青交流活動海外台商精品選拔經驗分享會



僑青交流活動出席人員合影



海外台商精品金質獎得主游晉豪社長說明得獎商品特色



即將到美國發展的陳志瑜醫師許自己已能成國臺灣與國際橋樑



為感謝陳醫生對僑界付出，特準備花、蛋糕及僑委會特製小禮送給陳醫師

東京台灣商工會名譽會長陳五福獲知該會理事游晉豪社長公司的按摩椅獲得僑委會第一屆海外精品獎金質獎殊榮，特別於11月20日舉辦僑青交流活動，邀請游社長分享參加經驗及創業經歷，讓出席僑青收穫良多。當日出席者還有該會會長藤田禮子及副會長郭惠麗等幹部，駐日本代表處僑務組組長謝延淙及副組長宋惠芸應邀出席。

當天由游晉豪社長介紹公司TOKUYO BIOTECH COMPANY及參加海外台商精品選拔的按摩椅的研發過程及未來行銷計畫，另分享他準備精品獎的過程及如何準備資料，鼓勵符合資格的僑青參加該活動。

另擔任ARTRAGROUP CEO蘇乾聞社長也分享其經營理念及研發健身鏡的理念，將傳統健身產業與IT科技結合，大家照著鏡子就可以矯正動作，未來將結合其他產業，成為健康管理的工具。

聽完游社長及蘇乾聞社長介紹後，活動出席者紛紛到產品展示區試坐獲得金質獎的按摩椅，試坐過後都非常想擁有一台，當場成交好幾台，除按摩椅外也展示該公司其他跟健康美容有關產品，可以看出該公司對人類健康的重視。

隨後在餐飲交流中，因該會理事陳志瑜醫師因職位榮升即將到美國發展，所

以在餐飲時準備歡送儀式，陳名譽會長特別準備蛋糕，藤田會長也準備鮮花送給陳醫生，感謝陳醫生在疫期間開發醫學專長，跟僑民說明疫苗及防疫工作應注意事項，讓東京僑民知道如何在新冠肺炎肆虐期間保護自己。

陳名譽會長在餐會致詞表示，剛剛座談會可以知道，品牌建立及推廣並不容易，需要研發加創新及行銷，企業才能不斷茁壯，臺灣現在以創新科技為國家發展力，希望僑青可以與政府配合創建及推廣自己的品牌，進而推廣臺灣形象。

嬌生集團日本地區負責人陳志瑜醫師致詞提到，在日本生活身邊沒有接觸臺灣人，一直沒有什麼歸屬感，直到參加臺商會後才有歸屬感，也感受到台灣人在異地打拼的精神，也深思到身為海外臺灣人的責任是什麼，在不斷強化自己能力及追求自己職業，也希望跨國集團能重視臺灣人才。

謝組長致詞感佩臺灣年輕人的創業力及創造力，尤其是游社長及蘇社長將原本專業與IT結合，創造出新的產業，希望以後有機會分享親身的寶貴經驗。

參加者在餐會中充分交流，分享今天的心得，希望日後也能繼續辦理此種僑青交流座談會。最後，在品嘗陳名譽會長特別準備的蛋糕時，跟陳醫生約好，以後回到日本一定要再參加台商會。



世華日本分會首屆牽手獎 五對夫婦重溫結婚感動



世華日本分會舉辦首屆牽手獎

【東京／採訪報導】世界華人工商婦女企管協會於十一月二十一日舉行第一屆牽手獎，邀請五組結婚超過二十年的夫婦一同走上紅毯，重溫結婚時的感動，並接受眾人的祝福，世華日本分會希望在慶祝模範夫妻外，也是想告訴年輕人婚姻的美好，促成更多良緣。

世華日本分會會長錢妙玲表示，夫妻相處本身就是一本很難的功課，更何況身處海外的我們，是和與自己不同國家的人，在不同習慣、文化的環境中生活，不僅要打拼自己的事業，同時也要照顧自己的家庭，我相信大家都知道，這是一個須要長期經營，並且互相包容、為彼此著想的共同事業。

在以女性為主的世華都是稱呼丈夫為大大陽，並且世華總會也會舉辦大型的牽手獎活



游泰慶與蕭俐俐

動，錢會長也說，因為有許多姊妹都無法回台參加牽手獎，尤其是在這疫情期間，為了讓他們能與自己的另一伴再度走上紅毯，才促成了日本分會第一屆的牽手獎，同時也希望透過模範夫妻來讓年輕人知道結婚的美好。

駐日副代表李世丙也特別出席見證，李副代表表示，牽手獎若用台語來說，是身為丈夫對太太感謝的獎，而對於以女性為主體的世華，對太太的感謝又有另一番意義，特別是如同錢會長所講，在海外生活的夫妻比國內更不容易，更不用說另一伴是外國人的夫妻，許多課題都要互相包容，也期待透過模範夫妻可以為正在經營的夫妻帶來示範的作用，也給還沒結婚的單身男女帶來目標。



錢會長希祝賀

這次步入禮堂的夫妻分別為濱田勝次與濱田裕子、李炳東與黃舜玉、游泰慶與蕭俐俐、布施政庭與布施惠、黑澤林次與黑澤霞代子，世華日本分會也特別準備獎牌和禮物贈送給每對夫婦，以及在會場安排紅地毯，讓夫婦們可以在眾人的祝福聲中走路會場，就如同當初結婚一樣。

濱田裕子受訪時表示，很感謝世華日本分會舉行第一屆牽手獎，我也是第八屆的會長，因此率先作為典範，穿著新娘禮服走進會場，但走上紅毯的當下，又好像回到三十五年前結婚的感覺，丈夫也非常高興，真的是很大家的驚喜，也讓我們夫妻感情更加圓滿恩愛，也計畫三十五年後與再度走上紅毯。

世華日本分會賞楓一日遊 促進姊妹間情感



活動吸引不少世華姊妹參加

【東京／採訪報導】世界華人工商婦女企管協會日本分會於十一月二十二日舉行第十屆世華姊妹賞楓親睦一日遊，前往埼玉縣秩父市的長瀨，搭乘觀光船和纜車欣賞楓葉美景，希望透過郊遊促進姊妹間的情感，也解緩過去疫情苦悶的生活。

世華日本分會在前一日的會長交接典禮結束後，隔天由新上任的第十屆會長紀秋美帶領世華姊妹們出門踏青，因為正值日本賞楓時期，特別安排前往秩父市長瀨，搭乘觀光船欣賞河岸兩排高聳的岩叢和楓葉，並前往歷史悠久的寶登山神社參拜，祈求未來日本分會會務發展順利，最後則登上纜車欣賞楓葉美景。

駐日代表處僑務組副組長宋惠芸也與姊妹們一同出遊，她表示，雖然世華日本分會是明年一月一日起才開始交接，但紀秋美會長現在就已經開始帶領、銜接會務，能感受到她充滿幹勁，也展現出世華的傳承精神，並從做中學、學中做，相信未來在紀會長帶領下，會有更好更棒的表現。

世華總會副會長石垣句子表示，跟大家在出遊很開心，也展現出世華是溫暖的大家庭，而我們世華真的是與眾不同的社團，當然我們很愛台灣，也愛自己的工作，但最



世華日本分會也安排的觀光船行程

重要的是人生在中對家庭、子女、社會展現出女性力量中亮麗的愛。

第十屆會長紀秋美表示，很謝謝大家出席一日遊活動，因為想說大家對東京都很熟悉，才決定安排前往長瀨賞楓，世華日本分會第十屆將於明年一月一日起就要正式啟程了，希望大家在未來兩年能持續給予支持。這次的一日遊除了世華日本分會的姊妹們外，世華日本關西分會和其他僑胞都出席共襄盛舉，共開了兩輛車，過去兩年因為疫情的關係，很少有如此多人數的出遊活動，除了欣賞美景外，大家都把握時間聊天、拍照，留下更多的回憶。

世華日本關西分會名譽會長洪麗華表示，很謝謝日本分會邀請參加這趟一日遊，在旅途的過程中，感受到日本分會姊妹們的活潑與熱情，歡笑聲連綿不斷，未來也希望日本分會與日本關西分會能多多交流，大家彼此互相學習，一同在日本將世華發揚光大。

日本關西媽祖會會長川野榮子則表示，很高興能夠參加交接典禮後的旅行，增加我們姊妹之間的交流，自己同時也是日本關西分會的一員，希望能夠未來能夠促成雙方的合作，並保持資訊共有，也恭喜新上任的紀秋美會長，並祝日本分會會務大成功。

世華日本分會交接大會 紀秋美接任第十屆會長



紀會長致詞

【東京／採訪報導】世界華人工商婦女企管協會日本分會於十一月二十一日舉行第九屆、第十屆會長交接大會，由第九屆會長錢妙玲在駐日代表處副代表李世丙、世華總會副會長新垣句子的監交下，交接給第十屆會長紀秋美，新任的紀會長也希望明年一月一日上任後，大家能持續給予支持，一起讓世華日本分會發光發亮。



世華日本關西分會也特別出席祝賀

世華日本分會在第九屆會長錢妙玲的帶領下，舉行最後一次的理監事會議，會中有一同高呼支持台灣加入CPTPP，隨著由第十屆舉行第一次的理監事會議，並由新任會長紀秋美介紹新的執行部成員，同時也邀請大家參加預定於明年一月舉辦的捐血活動。

隨後舉辦的交接大會，因為疫情的關係，台灣和其他國家的世華姊妹無法出席祝賀，但駐日代表處副代表李世丙、世華總會副

會長新垣句子、代表處僑務組組長謝延涼、副組長宋惠芸，以及日本關西分會和日本各地的僑領都專程出席祝賀，共有一百多人出席。

副總統賴清德、僑委會委員長童振源都專程錄製影片祝賀，此外雖然無法出席，世華總會會長陳阡蕙、榮譽總會長施郭鳳珠、名譽總會長劉琨綺也都特別錄製影片，感謝錢會長的辛苦，並給予新任的紀會長祝賀。

副代表李世丙表示，世華日本分會在各屆會長和現任會長的帶領下，提升台灣女性在日本主流社會的地位，也促進台日之間商務等各項交流，同時也為政府做到國民外交，大力推動社會福祉、關懷弱勢，獲得日本社會的認可，這兩年來錢會長真的辛苦了，也希望世華日本分會在新任紀會長的帶領下，會務更上一層樓。

世華副總會長新垣句子表示，自己在參

加世華總會的活動時，都會介紹自己的母會是日本分會，日本分會在第九屆非常優秀的錢會長帶領下，舉辦了各式各樣優秀的活動，而世華不僅是在經濟商務、人材育成、家庭展現出女性的實力，也將自身的光輝融入日常生活中，也是世華最棒的特點。

第九屆會長錢妙玲表示，這兩年來雖然遇到很多問題，但所有的理監事都非常支持我，因此除了感謝還是感謝，同時也要感謝執行部，特別是世華的活動很多，幾乎每個月都有活動，但執行部都扛起重擔，把每個活動都辦得很好，也是CEO學院推動的最大推手，未來也希望大家能持續支持我們世華、支持第十屆會長紀秋美的團隊。

第十屆會長紀秋美表示，世華日本分會在錢妙玲會長這兩年的經營下，創新不少實績，包

括設立CEO學院讓姊妹一同學習進步，今後兩年間會秉持世華的宗旨，心懷世界、掌握脈動、建立網絡、發展經貿，提升華裔婦女在國際的地位，並傳承前輩們的功績，讓世華日本分會持續發光發亮，也希望大家持續給予支持，有你們的支持，就是自己最大的活力與動力。

在李副代表、新垣副總會長的見證下，錢妙玲與紀秋美進行印信交接，並頒發聘書等給第十屆的顧問和理監事，同時也頒發感謝狀等給第九屆的顧問和執行部，並由名譽會長本田櫻子帶領大家進行，因為疫情而難得齊聚一堂的眾人把握時間交流、拍照合影，最後在名譽會長濱田裕子和丈夫濱田勝次帶領大家進行日本特有的拍手文化，為活動畫下圓滿句點。

想學日語嗎

位於大阪市中心的四棟校舍

大阪外語學院成立 32 周年。有四棟交通便利的校舍迎接你的到來。

歡迎短期留學

除了以升學為目標的日語學習班外，我們根據學生的需求，提供從日常生活會話到商務日語的親切指導。歡迎短期留學，對住在日本的學生提供優惠的課程。

附設升學指導補習班

附設升學補習班 AIM 日進學院，講師陣容來自東京大學、大阪大學、慶應義塾大學等。並取得出色的錄取成績，包括大阪大學、大阪市立大學、同志社大學、東京理科學大學等。

熱烈歡迎 台灣學生



我在二十多歲創辦學校，在撫養三個小孩的時，作為許多留學生在日本的母親，我照顧過許多國際學生，對於父母擔心孩子的心情十分理解並感同身受，請放心將您的孩子託付給我。

理事長 阪本 晃子

完善的宿舍，充實的獎學金制度

特等生	日語能力考試 N1 合格者	10 萬日元
獎學生	日語能力考試 N2 合格者	2 萬日元
全勤獎	3 個月出席全勤學生	6000 日元

日語教師培訓課程

對於希望成為日語教師的人，設立了通過日本文化廳認可的日語教師培訓課程。通過豐富的模擬課程，可獲得世界公認的日語教師資格。

OSAKA 大阪外語学院

info@osaka-gaigo.jp 06-6241-6677 http://osaka-gaigo.jp



株式会社 シー・エム・エル

CMLは「お客様第一主義」をモットーに製品提供を致します

CML E.T. Oil

髪に美しい輝きと柔らかな質感を与える
洗い流さないヘアトリートメント



- ローズ
- フローラル
- グリーンティ
- ミックス



All in one
アルガンオイル
馬油
スクワレン



Veriella
Lin de Lin

着る人もそして周囲の人までも心地よくなるような、思いやりの気持ちを素材、デザインに込めたユニフォーム。お仕事がさらに楽しくなります。

<p>ヒートマット</p> <p>CML607</p> <ul style="list-style-type: none"> ★組み立て式ドーム ★体質改善・痩身コース ★女性でも組み立て可能 ★発汗力も優れた製品 	<p>ヒートマット</p> <p>CML605SS</p> <ul style="list-style-type: none"> ★遠赤外線とカーボン線 ★温度調整やマットの分離が可能 ★発汗が優れた製品 ★施術に合わせて使いやすい 	<p>ヒートマット</p> <p>CML652S ストーンウォーマーII</p> <ul style="list-style-type: none"> ★シリカゲル&サンゴ石 ★コンパクトサイズ&重量感 ★40°Cから5°C単位7段階 ★ホイップタッチカバー利用 
--	--	--

「お香キューブ」

日本の美しいかたちに
包まれたほのかな香り

エコ素材を使った置き香

©2010熊本県くまモン#K31188

©1976, 2019 SANRIO CO., LTD. TOKYO, JAPAN